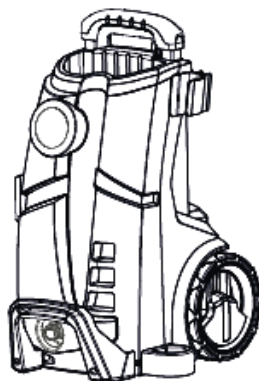


ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

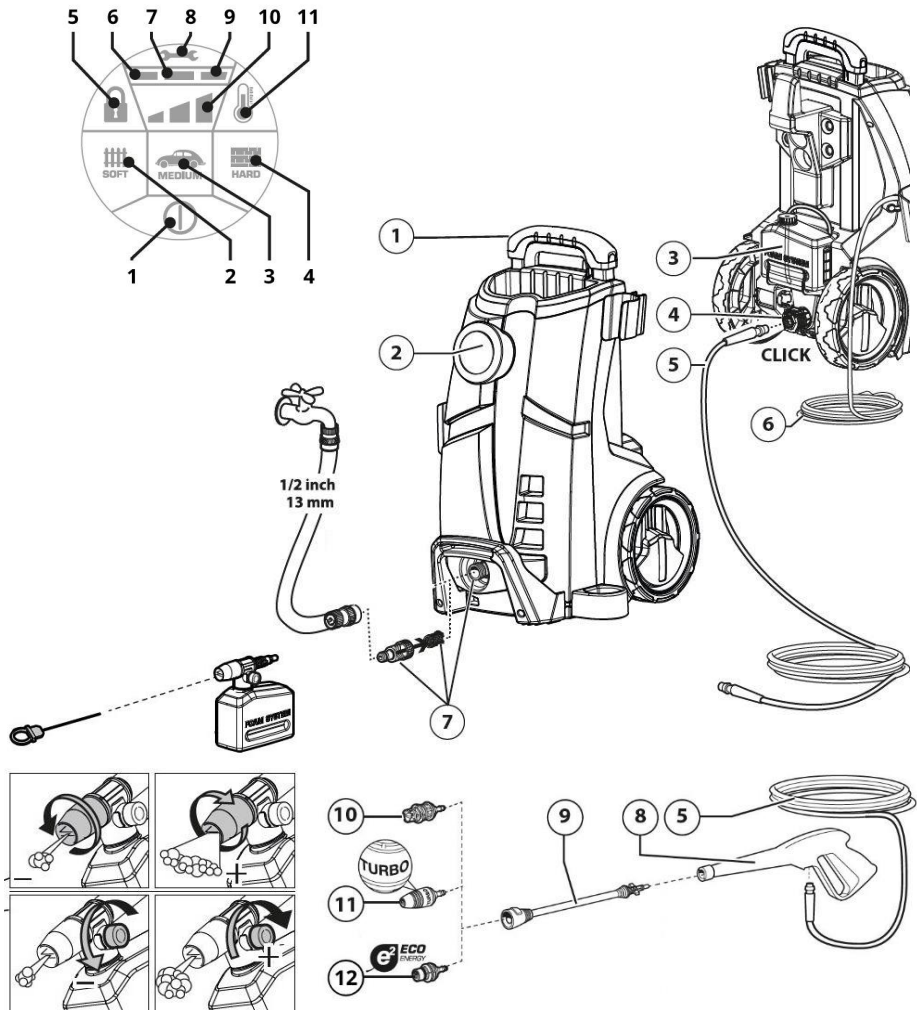
STIER Hochdruckreiniger DIG-140
[1900 W 140 bar 450 l/h]
[906543]

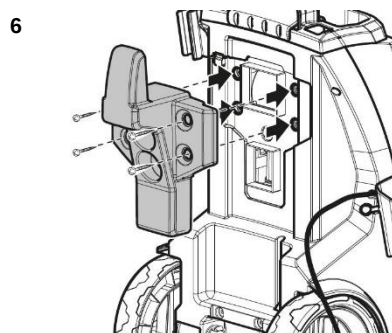
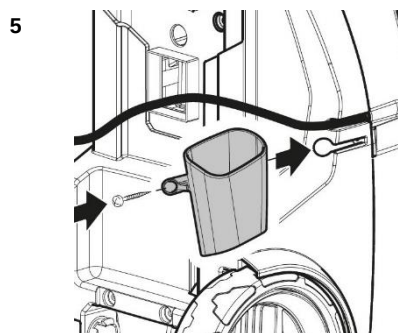
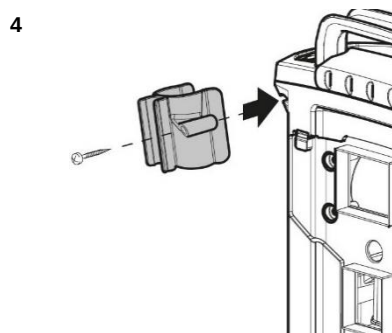
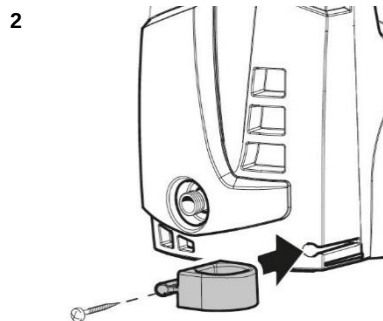
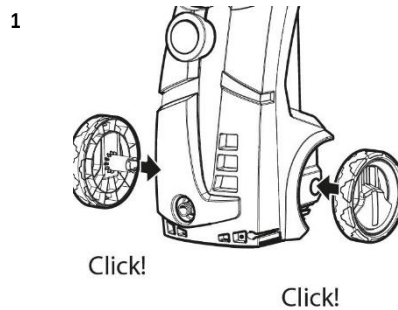


User guide (EN)
manual de instrucciones (ES)
Instructions d'utilisation (FR)
Manuale di istruzioni (IT)
Gebruiksaanwijzing (NL)
Instrukcja obsługi (PL)
Bruksanvisning (SV)

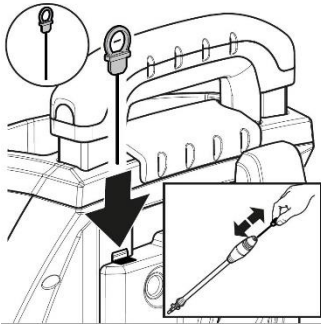
Version: 2022-04-07

STIER Industrial GmbH | Friedrichstraße 224 | 10969 Berlin | Germany | info@stier.de

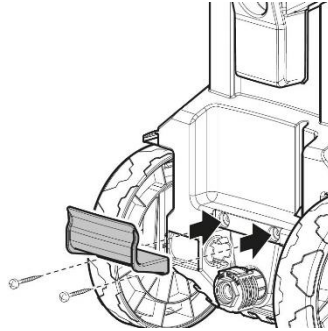




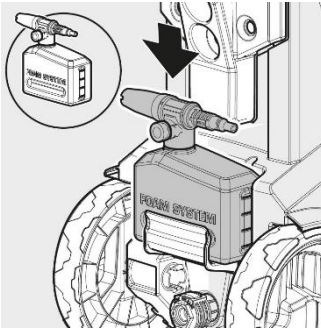
7



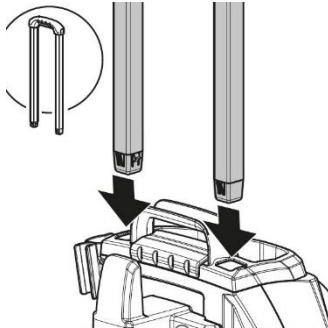
8



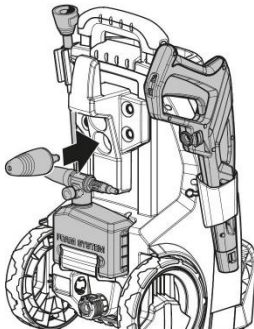
9



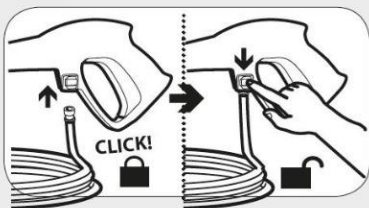
10



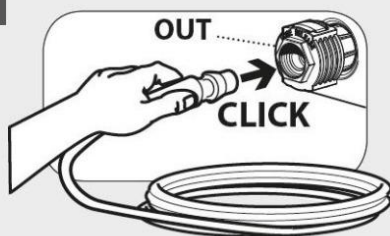
11



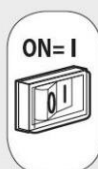
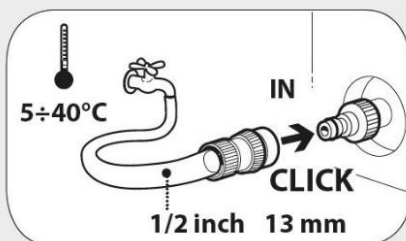
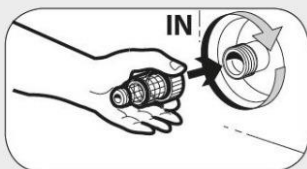
A



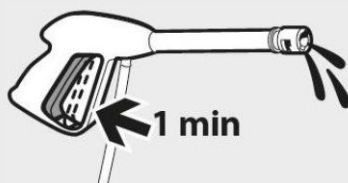
B



C



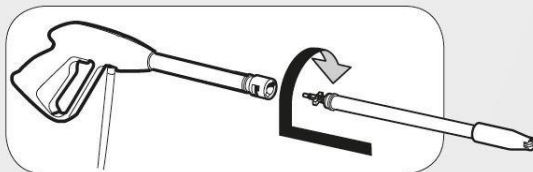
D



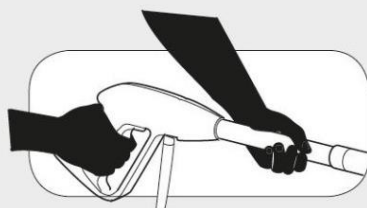
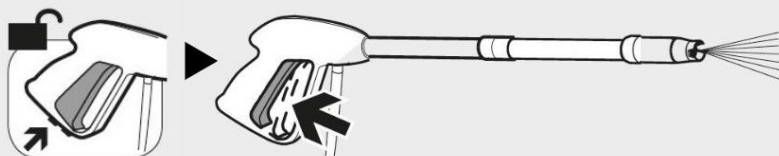
E



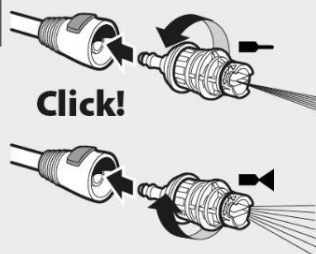
F



G



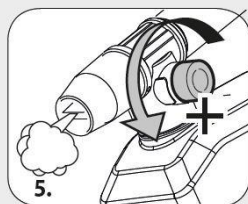
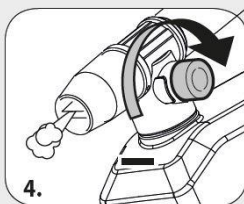
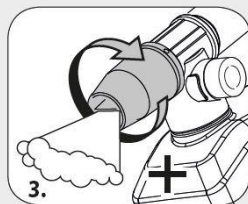
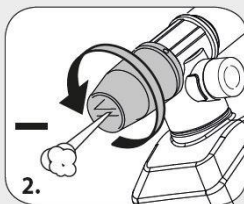
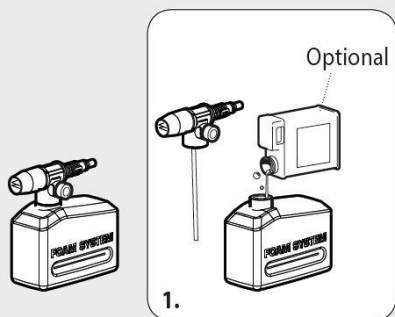
H



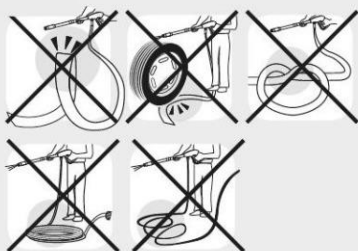
H



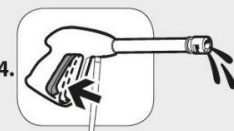
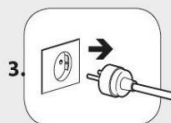
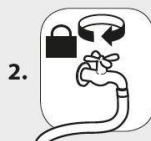
K



M



N



DE	Originalbetriebsanleitung.....	8
EN	Original User Guide.....	18
ES	Instrucciones de uso originales.....	28
FR	Mode d'emploi original.....	38
IT	Istruzioni d'uso originali.....	48
NL	Gebruiksaanwijzing.....	58
PL	Oryginalna instrukcja obsługi.....	68
SV	Originalbruksanvisning.....	78

DE Originalbetriebsanleitung

STIER Hochdruckreiniger DIG-140, 1900 W 140 bar 450 l/h

Inhaltsverzeichnis

1	EU-Konformitätserklärung	9
2	Vorwort	10
3	Allgemeine Hinweise	10
3.1	Allgemeine Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen	10
4	Produktübersicht	10
4.1	Technische Daten	10
4.2	Bezeichnung (siehe S. 2)	10
5	Sicherheitsanweisung	11
5.1	Warnhinweise	11
5.2	Sicherheitseinrichtungen	12
6	Inbetriebnahme	13
6.1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	13
6.2	Montage (siehe S. 3)	13
6.3	Inbetriebnahme (siehe S. 5 - 7)	13
6.4	Display und Steuerelement (siehe S. 2)	14
6.5	Wasserversorgung	15
6.6	Stromversorgung	15
6.7	Total Stop	16
6.8	Pflege und Wartung	16
6.9	Lagerung	16
6.10	Abhilfen bei Betriebsstörungen	17
6.11	Allgemein	17
7	Entsorgung	17
8	Anmerkung	17

1 EU-Konformitätserklärung

Wir,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklären, dass die EU-Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wird und sich auf das folgende Produkt bezieht:

STIER Hochdruckreiniger DIG-140 (906543)
EAN: 4251709636403

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der europäischen Union:

2006/42/EC (+2009/127/EC) ; 2014/30/EU ; 2011/65/EU ; 2000/14/EC - 2005/88/EC

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

EN 60335-1 ; EN 60335-2-79 ; EN 62233:2008; EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2: 1997 +AC:1997 +A1:2001 +A2:2008 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Hersteller-Unterschrift:



(Maximilian Selow, Geschäftsführer)
Berlin, 07.04.2022

2 Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit der beschriebenen Druckluft-Schlauchtrommel. Demzufolge sind alle

Hinweise vor Inbetriebnahme der Druckluft-Schlauchtrommel sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

3 Allgemeine Hinweise



BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Falt-Arbeitsbock aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

4 Produktübersicht

4.1 Technische Daten

STIER Hochdruckreiniger DIG-140 (906543)		
Nennleistung	W	1.900
Arbeitsdruck	bar	100
Arbeitsdruck max.	bar	140
Wasserleistung	l/h	270
Wasserleistung max.	l/h	450
Schalldruckpegel	LpA 81 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Abgemessenes Schalleistungsniveau	LwA 94,2 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Garantiertes Schalleistungsniveau	LwA 96 dB (A)	

4.2 Bezeichnung (siehe S. 2)

01	Griff	07	Einlass + Filter
02	Schalt- und Steuertafel	08	Pistole
03	Absaugen des Reinigungsmittels	09	Lanze
04	Ausgang	10	Düse: Hochdruck
05	Hochdruckschlauch	11	Düse: Turbo
06	Elektrokabel mit Stecker	12	Düse: Eco
	Schaumdüse mit Reinigungsmittelbehälter		

5 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Für etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen

Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.



VORSICHT

Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.

5.1 Warnhinweise

1. Gerät darf nur im Freien benutzt werden.
2. Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperren.
3. Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.
4. Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
5. 5a) Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- 05b) Das Geräte nicht verwenden, wenn sich andere Personen oder Tier in einer Reichweite von ca. 5 m befinden;
- 05c) Benutzen Sie das Gerät immer mit entsprechender Kleidung, um sich vor dem Material, das durch den Hochdruckreiniger entfernt wird, zu schützen.
- 05d) Berühren Sie nicht das Gerät und Stecker mit nassen Händen und nackten Füßen.
- 05e) Es wird empfohlen eine Schutzbrille und Schuhsohlen aus Gummi zu tragen.
6. Bei der Reinigung von Fahrzeugen darf der Strahl nicht direkt auf Achslager gerichtet werden, da sonst das Fett ausgewaschen wird. Fahrzeugreifen/ Reifenventile dürfen nur mit einem Mindestabstand von 30cm gereinigt werden, sonst kann der Fahrzeugreifen/ Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich.
7. Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.
8. Die Hochdruckschlauche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schlauche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).
9. Geräte ohne T.S. – Total Stopp: sie dürfen nicht länger als 2 Minuten mit freigegebener Pistole laufen. Die Temperatur des in den Kreislauf zurückgeführten Wassers wird

DE - Originalbetriebsanleitung

- beträchtlich erhöht und fügt der Pumpe ernsthafte Schäden zu.
10. Geräte mit T.S.- Total Stopp: man sollte sie nicht länger als 5 Minuten in Stand-By-Modus belassen.
 11. Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position (0) (OFF), wenn es unbeaufsichtigt bleibt.
 12. Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.
 13. 13a) Darauf achten, dass das Stromkabel nicht beschädigt wird. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
13b) Niemals das Gerät an der Anschlussleitung ziehen oder hochheben.
 14. Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen. Nur die der Maschine beigestellte Hochdruckdüse verwenden.
 15. Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen.
 16. Die Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 17. Nehmen Sie den Hochdruckreiniger erst in Betrieb, wenn der Hochdruckschlauch vollkommen ausgerollt ist.
 18. Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches darauf achten, dass der Hochdruckreiniger nicht umkippt.
 19. Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches muss die Maschine ausgeschaltet und das Rohr druckentlastet sein (betrieb Beenden).
 20. Explosionsgefahr. Versprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.
 21. Die Maschinensicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassene Teile.
 22. Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
 23. Durch einen Rückflussverhinderer geflossenes Wasser ist nicht trinkbar. 
 24. Das Gerät vom Stromnetz bei Lösen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.
 25. Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss darauf geachtet werden, dass es für den Außeneinsatz geeignet ist. Der Anschluss muss stets trocken und vom Boden ferngehalten werden. Um dies zu erreichen, wird der Einsatz einer Kabeltrommel.
 26. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein.
 27. Beim Einsatz von Hochdruckreinigern können sich Aerosole bilden. Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitsschädlich sein.
 28. Zum Schutz vor Aerosolen sollte bei Bedarf und je nach Arbeitsumgebung eine Atemschutzmaske der Klasse FFP 2 oder eine gleichwertige Atemschutzmaske getragen werden.

5.2 Sicherheitseinrichtungen



ACHTUNG

Die Pistole ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitssperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen zu verhindern.

- Sicherheitsvorrichtungen: Spritzpistole mit Sicherheitssperre, Maschine mit Schutz gegen

elektrische Überlastung (Klasse Kat. 1), Pumpe mit By-Pass-Ventil oder Stopp-Vorrichtung.

- Die Sperrtaste an der Pistole dient nicht zur Sperrung des Hebels während der Arbeit, sondern damit sie sich nicht zufällig öffnet.



ACHTUNG

Das Gerät ist mit einem Motorschutz ausgestattet: Im Falle eines Gerät Intervention,

warten Sie einige Minuten oder alternativ, trennen Sie das Gerät und schließen es wieder an die Stromzufuhr an. Wenn das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie den Kundendienst.



ACHTUNG

STABILITÄT: Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen gelagert werden. Es sollte auf einer Horizontalfläche und gesichert gestellt werden.

6 Inbetriebnahme

6.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur Schmutzbeseitigung benötigt wird.
- Mit den entsprechenden Zubehörteilen kann Schaum aufgetragen, sandgestrahlt oder mit einer rotierenden Bürste, die auf die Pistole aufgesetzt wird, gewaschen werden.
- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer NICHT PROFESSIONELLEN Verwendung.

6.2 Montage (siehe S. 3)

Siehe S. 3

6.3 Inbetriebnahme (siehe S. 5 - 7)

- | | |
|----|---|
| A) | Hochdruckschlauch mit Handspritzpistole verbinden.
Hochdruckschlauch in Handspritzpistole stecken, bis dieser hörbar einrastet.
Hinweis: Auf richtige Ausrichtung des Anschlussnippels achten.
Sichere Verbindung durch Ziehen am Hochdruckschlauch prüfen. |
| C) | Kupplung auf Wasseranschluss des Gerätes schrauben.
Wasserzulaufschlauch auf Kupplung am Wasseranschluss stecken.
Hinweis: Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.
Wasserzulaufschlauch an die Wasserversorgung anschließen.
Wasserhahn vollständig öffnen.
Netzstecker in Steckdose stecken.
Gerät einschalten |
| D) | Hebel der Handspritzpistole entsperren.
Hebel ziehen, das Gerät schaltet ein.
Gerät laufen lassen (max. 1 Minuten), bis Wasser blasenfrei an der Handspritzpistole austritt.
Hebel der Handspritzpistole loslassen.
Hinweis: Wird der Hebel losgelassen, schaltet das Gerät ab. Der Hochdruck im System bleibt erhalten. |
| E) | Hebel der Handspritzpistole verriegeln |
| F) | Strahlrohr in Handspritzpistole einstecken und durch 90° Drehung fixieren. |
| G) | Hebel der Handspritzpistole entsperren.
Hebel ziehen, das Gerät schaltet ein. |
| H) | Hochdrucklanze (Hochdruckdüse & Turbu-Düse) |
| K) | Ansaugen des Reinigungsmittels. |
| M) | Hochdruckschlauch
Den Hochdruckreiniger nur benutzen, wenn der Schlauch komplett ausgerollt ist. |
| N) | Betrieb beenden. |

6.4 Display und Steuerelement (siehe S. 2)

Programme		Kontrollleuchten	
01	Hauptschalter	05	Kindersicherheit (orange)
02	Schonendes Waschen (SOFT)	06	Grüne LED
03	Mittleres Waschen (MEDIUM)	07	Gelbe LED
04	Intensives Waschen (HARD)	08	Rote LED
		09	Wartung
		10	Leistungsanzeigen (SOFT, MEDIUM, HARD)
		11	Überhitzung

- 01 | Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, der Hauptschalter wird blau.
Drücken Sie den Pistolenhebel, bis das Wasser austritt.
Drücken Sie die blaue Taste, die wieder rot wird.
- 02 | Bei jedem Einschalten des Hauptschalters startet die Maschine mit dem Programm SOFT,
03 | schonendes Waschen.
- 04 | Um das Programm zu ändern, drücken Sie MEDIUM (mittleres Waschen) oder HARD
(intensives Waschen).

Kontrollleuchten

- 05 | Die Tasten SOFT und HARD gleichzeitig für 20 sec. drücken, bis das Symbol für
Kindersicherheit blinkt.
Der Wasserstrahl tritt auch dann nicht aus, wenn Sie den Pistolenhebel drücken; sogar die
Schlüssel sind verriegelt.
Um die Maschine zu entriegeln, wiederholen Sie den Vorgang.
- 06 | Die Maschine ist eingeschaltet und läuft.
- 07 | Die Maschine wird angehalten (Stand-by). Um sie wieder zu aktivieren, drücken Sie einfach
den Pistolenhebel.
- 08 | Sicherheitsfunktion: Die Stromversorgung wird abgeschaltet, wenn sie länger als 15 Minuten
nicht benutzt wird (längere Stand-by-Zeit). Um den Motor neu zu starten, drücken Sie
zweimal den Hauptschalter.
Blinkende rote Kontrollleuchte (08)
Sicherheitsfunktion: Die Stromversorgung des Motors wird aufgrund von Undichtigkeiten im
Hydraulikkreislauf abgeschaltet. Um den Motor neu zu starten, drücken Sie zweimal den
Hauptschalter. S. Abschnitt "Abhilfen bei Betriebsstörungen".
- 09 | Die Kontrollleuchte leuchtet nach mindestens 10 Betriebsstunden.
⇒ Siehe Abschnitt "Pflege und Wartung."
Filter im Wasseranschluss reinigen.
Reinigung der Düse: Für die Reinigung reicht es in der Regel aus, die mitgelieferte Nadel
durch das Loch der Düse zu schieben.
Pflege des O-Rings: Die Verwendung von Schmiermitteln (Rohbenzin oder synthetische
Schmiermittel) unterstützen die Dichtfunktion der O-Ringe. Schmieren Sie die O-Ringe bevor
Sie den Hochdruckschlauch (Pumpenseite), Hochdruckschlauch (Pistolenseite),
Gartenschlauch an der Pumpe und den Kunststoffstift (Pistolenseite) montieren.
Alle Verschmutzungen entfernen, besonders die Lüftungsschlitze des Motors reinigen.
Kontrolle des Hochdruckschlauchs,
Kontrolle des Versorgungskabels.
Um das Licht auszuschalten, drücken Sie SOFT und MEDIUM gleichzeitig für 5 sec.
- 10 | Leistungsanzeigen (SOFT, MEDIUM, HARD)

- 11 | Die Kontrollleuchte leuchtet, wenn die Innentemperatur der Maschine den voreingestellten Schwellenwert überschreitet. Es ist KEIN Hinweis auf ein technisches Problem. Bringen Sie die Maschine an einen belüfteten Ort und/oder lassen Sie sie abkühlen. Schalten Sie die Maschine durch Drücken des Hauptschalters aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

6.5 Wasserversorgung

- Der direkte Anschluss des Hochdruckreinigers an die Trinkwasserleitung ist nur dann zulässig, wenn in der Zuleitung eine vorschriftsmäßige Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist.



VORSICHT

Durch einen Rückflussverhinderer geflossenes Wasser ist nicht trinkbar.

- Der Schlauchdurchmesser muss mindestens 13mm (1/2 Inch) betragen, auf 5-25 m; der Schlauch selbst muss verstärkt sein.



VORSICHT

Nur gefiltertes oder sauberes Wasser ansaugen.

- Der Wasserhahn muss mindestens die zweifache Wassermenge liefern können in Relation zur Förderleistung der Pumpe.
 - Minstdurchfluss: 15 l/ min.
 - Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C
 - Max. Eingangsdruck: 1Mpa
- Den Hochdruckreiniger so nahe wie möglich am Wassernetzanschluss aufstellen.

- Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schaden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

- Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluss des Gerätes und am Wasserzulauf anschließen.
- Wasserzulauf öffnen.

- Wasserversorgung aus offenem Behälter

- Kupplungsteil für Wasser.
- Saugschlauch mit Filter (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluss des Gerätes anschrauben.
- Filter in den Behälter hängen.
- Gerät vor dem Betrieb entlüften.
- Hochdruckleitung am Hochdruckanschluss des Gerätes abschrauben.
- Gerät einschalten und solange laufen lassen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckanschluss.
- Gerät ausschalten und Hochdruckschlauch wieder anschrauben.

6.6 Stromversorgung

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 60364-1 entsprechen.



ACHTUNG

- Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.
- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.

- Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.

- Geräte, für die zwei Spannungs- und Frequenzangaben gemacht werden, müssen nicht extra eingestellt werden.



VORSICHT

Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss darauf geachtet werden, dass es für den Außeneinsatz geeignet ist. Der Anschluss muss stets trocken und vom Boden ferngehalten werden. Es wird empfohlen, dazu eine Kabeltrommel zu verwenden, die den Stecker mindestens 60 mm vom Boden entfernt hält. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels

DE - Originalbetriebsanleitung

müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein. Das Kabel muss die in der Tabelle aufgeführten Abmessungen haben:

x	<16 A	<25 A
<20 m	Ø 1,5 mm ² - 14 AWG	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG	Ø 4,0 mm ² - 10 AWG

6.7 Total Stop



VORSICHT

T.S. (Total Stopp) ist für die Standby-Phase gedacht. Es schaltet sich über das digitale Steuerfeld automatisch ein / ab. Das T.S. setzt die Maschine in Betrieb und stellt sie automatisch ab, wenn der Abzug losgelassen wird. Es ist deshalb ratsam, die Pistole durch die am Abzug angebrachte Vorrichtung zu sichern, jedes Mal, wenn die Maschine abgestellt wird, um unabsichtliche Anläufe zu vermeiden.

6.8 Pflege und Wartung

- Das Gerät muss nicht gewartet werden.



ACHTUNG

Das Gerät vom Stromnetz bei Lösen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

- Selbststarts der Maschine, ohne die Pistole zu betätigen sind durch z.B. Luftblasen im Wasser begründet.
- Beim Stillstand für mehr als 5 Minuten sollte das Gerät nicht unbeaufsichtigt abgestellt werden.
- Prüfen Sie, dass die Verbindung des Hochdruckschlauches mit dem Gerät und der als Ausrüstung vorgesehenen Pistole korrekt angeschlossen ist.

- Reinigen Sie das Äußere vom Gerät mit einem trockenen Tuch.

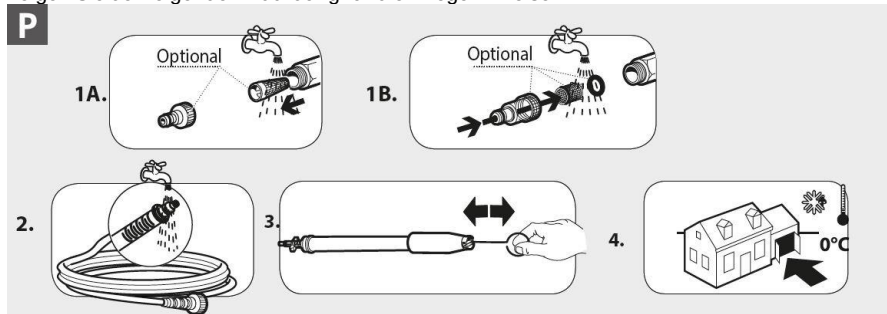


ACHTUNG

Reinigen Sie das Gerät nur mit Wasser und verwenden Sie kein Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Das Gerät könnte sonst beschädigt werden.

Folgen Sie der folgenden Abbildung für die Pflegehinweise:

P



6.9 Lagerung

- Siehe Abb. P
- Tragen Sie das Gerät nur am Griff
- Gerät mit komplettem Zubehör in einem trockenen, frostsicheren Raum aufbewahren.

6.10 Abhilfen bei Betriebsstörungen

Das Gerät funktioniert nicht	Die Stromspannung kontrollieren. Sicherstellen, dass das Stromkabel nicht eventuell beschädigt ist.
Das Gerät wird nicht unter Druck gesetzt	Das Gerät entlüften: Die Pumpe ohne den Hochdruckschlauch einschalten, bis das Wasser ohne Blasen aus dem Hochdruckausgang kommt. Dann den Hochdruckschlauch wieder anschließen. Den Filter im Wasseranschluss reinigen. Reinigen Sie den Filter des Hochdruckschlauch (falls vorhanden). Die Qualität des verwendeten Wassers kontrollieren. Sicherstellen, dass die Versorgungsleitungen der Pumpe dicht ist und keine Verstopfungen vorhanden sind.
Starke Druckschwingungen	Die Hochdruckdüse reinigen. Mit einer Nadel die Verunreinigungen aus der Öffnung der Düse entfernen und den vorderen Teil mit Wasser reinigen.
Die Pumpe leckt	Es sind 10 Tropfen pro Minute erlaubt. Bei größerem Leck wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.
Ersatzteile	Verwenden Sie nur die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Originalersatzteile, um die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten.

6.11 Allgemein

Das Produkt ist ausschließlich für den beschriebenen Gebrauch zu verwenden. Im Falle dessen, dass das Werkzeug bei anderweitiger Benutzung als der vorgeschriebenen betrieben wird, wird von einem Fehlverhalten des Anwenders ausgegangen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Gummitteile, Kohlebürsten, Filter, Zubehör und Optional-Zubehörteile.
- Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche

Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden.

- Die Garantie beinhaltet nicht das ggf. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile, verstopfte Düsen und Filter, blockierte Düsen durch Verkalkung.



HINWEIS

Das Gerät ist hauptsächlich für den Hobby-Gebrauch gedacht und NICHT FÜR DAS PROFESSIONELLE ARBEITEN. Die Garantie deckt nicht den Gebrauch außerhalb des privaten Bereichs!

7 Entsorgung



Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten

müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Die Verpackung besteht aus Rohstoffen und kann deshalb wiederverwendet, oder zu einer Sammelstelle, gebracht werden.

8 Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern. Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten. Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund verwendet werden, das Produkt für anderen Anwendungen zu verwenden.

EN Original User Guide

STIER high-pressure cleaner DIG-140, 1900 W 140 bar 450 l/h

Contents

1	EU declaration of conformity	19
2	Foreword	20
3	General instructions.....	20
3.1	General safety instructions and markings	20
4	Product overview.....	20
4.1	Technical data.....	20
4.2	Designation (see p. 2)	20
5	Safety instructions	21
5.1	Warnings	21
5.2	Safety devices	22
6	Commissioning	23
6.1	Use for the intended purpose.....	23
6.2	Installation (see p. 3).....	23
6.3	Commissioning (see p. 5 - 7)	23
6.4	Display and controls (see p. 2)	23
6.5	Water Supply.....	25
6.6	Power supply	25
6.7	Total Stop.....	25
6.8	Care and maintenance	26
6.9	Storage.....	26
6.10	Remedies in the event of malfunctions	26
6.11	General	27
7	Disposal.....	27
8	Comment	27

1 EU declaration of conformity

We,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

declare that the EU Declaration of Conformity is issued under our sole responsibility and relates to the following product:

STIER high-pressure cleaner DIG-140 (906543)
EAN: 4251709636403

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation directives of the European Union:

2006/42/EC (+2009/127/EC); 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2000/14/EC - 2005/88/EC

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 62233:2008; EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2: 1997 +AC:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Manufacturer's signature:



(Maximilian Selow, Managing Director)
Berlin, 07.04.2022

2 Foreword

This translation of the original user guide contains everything you need to know in order to safely use the product described and keep it in full working order. As such, carefully read and follow all instructions before commissioning the

product. This is essential for preventing accidents and ensuring that warranty claims and any potential guarantee claims can be honoured.

3 General instructions



READ translation of the original user guide: read the user guide carefully before setting up, commissioning or making changes to the product.

3.1 General safety instructions and markings

Safety instructions and important information are indicated by the following pictograms:



DANGER

Indicates instructions that must be carefully observed in order to prevent a danger to the life and limb of personnel.



CAUTION

Indicates instructions that must be carefully followed in order to prevent personal injury.



NOTICE

Indicates instructions that must be carefully followed in order to prevent material damage and/or destruction of property.



NOTE

Indicates technical or factual matters that require special attention.

4 Product overview

4.1 Technical data

STIER high-pressure cleaner DIG-140 (906543)		
Rated power	W	1900
Working pressure	bar	100
Working pressure max.	bar	140
Water rating	l/h	270
Water rating max.	l/h	450
Noise pressure level	LpA 81 dB (A); K +/-1.5 dB (A)	
Measured sound output level	LwA 94.2 dB (A); K +/-1.5 dB (A)	
Guaranteed sound output level	LwA 96 dB (A)	

4.2 Designation (see p. 2)

01	handle	07	Inlet + filter
02	Switching and control panel	08	Pistol
03	Suction of the cleaning agent	09	Lance
04	Output	10	Nozzle: High pressure
05	High-pressure hose	11	Nozzle: Turbo
06	Electrical cable with plug	12	Nozzle: Eco
	Foam nozzle with detergent holder		

5 Safety instructions

Read this user guide carefully before using the product, in order to familiarise yourself with the full range of operation. Improper operation can cause a hazard. Only by completely observing all safety instructions and information can proper use be ensured. The manufacturer accepts no liability for any damage caused by improper or incorrect use. Carefully keep the safety and operating instructions for future use. However, the instructions in this guide are not a substitute

for any standards or other regulations (even those not prescribed by law) that have been issued for safety reasons.



CAUTION

Read all the safety warnings and instructions. Failure to observe the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

5.1 Warnings

1. The unit may only be used outdoors.
2. Always shut off the electricity and water supply after completion of each period of work.
3. Do not use the unit if the power cable or important parts of the unit are damaged, e.g. safety devices, high-pressure gun hose, etc.
4. This unit is designed for use with the cleaning agent supplied or prescribed by the manufacturer (type of neutral cleaning shampoo based on biodegradable anionic surfactants). The use of other cleaning agents or chemical substances may affect the safety of the unit.
5. 5a) Do not use the unit in the vicinity of persons unless they are wearing protective work wear.
- 05b) Do not use the unit if other persons or animals are within a range of approximately 5 m;
- 05c) When using the unit, always wear appropriate clothing to keep yourself clear of the material ejected by the high-pressure cleaner jet.
- 05d) Do not touch the unit and plug with wet hands and bare feet.
- 05e) The recommendation is to wear safety glasses and rubber-soled shoes.
6. When cleaning vehicles, do not direct the beam towards the axle bearings, otherwise the grease may be washed out. Truck tyres/tyre valves must be cleaned only from a minimum distance of 30cm, otherwise the truck tyres/tyre valves may be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is discolouration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves cause a risk of fatal accidents.
7. High pressure water jets can be dangerous if used improperly. The jet must not be directed at persons, animals, live electrical equipment or the unit itself.
8. The high-pressure hoses, accessories and connections are critical for the safety of the unit. Use only the hoses, accessories and connections specified by the manufacturer (it is very important that these parts remain undamaged, therefore avoid inappropriate use and protect them from kinks, impacts and abrasion).
9. Units without T.S. – Total Stop: you must not run for longer than 2 minutes with the gun enabled. The temperature of the water returned to the circuit will increase considerably and will cause serious damage to the pump.
10. Units with T.S.– Total Stop: Do not leave the unit in stand-by mode for longer than 5 minutes.
11. Switch off the unit completely every time it is left unattended (main switch in position (0) (OFF)).
12. Each machine is subjected to a final inspection under conditions of use, so it is normal that there will still be a few drops of water inside it.
13. 13a) Take care not to damage the power cable. If the connection cable is damaged, have it replaced immediately by an

authorised customer service/electrical specialist.

13b) Never use the connection cable to pull or lift the unit.

14. The machine contains pressurised fluids. Hold the spray gun firmly to prevent displacement due to the reaction force. Use only the high pressure nozzle supplied with the machine.
15. This unit is not intended for use by persons (including children) who have greatly reduced physical, sensory or mental capabilities or who lack of experience and knowledge.
16. Children should be supervised to make sure they do not play with the unit.
17. Do not operate the high-pressure cleaner until the high-pressure hose is fully unwound.
18. When winding up and unwinding the hose, make sure the high-pressure cleaner does not tip over.
19. When winding up and unwinding the hose, the machine must be switched off and the pipe must be depressurised (end of operation).
20. Explosion hazard. Do not spray flammable liquids.

21. To ensure safe operation of the machine use only original spare parts from the manufacturer or parts approved by the manufacturer.

22. Do not point the jet at yourself or other persons, to clean shoes or clothes.

23. Water that has flowed through a backflow preventer is not suitable for drinking.



24. Disconnect the unit from the mains by withdrawing the plug from the wall socket before cleaning it.

25. Unsuitable extension cables can be dangerous. When using an extension cable, make sure it is suitable for outdoor use. The connection must always be kept dry and clear of the ground. In order to achieve this, use a cable reel.

26. When using an extension cable, the socket and the plug must be protected against splashing water.

27. Aerosols can form when a high-pressure cleaner is being used. Inhaling aerosols can be harmful to your health.

28. For protection against aerosols, a FFP 2 class respirator or equivalent respirator should be worn as required and depending on the working environment.

5.2 Safety devices



NOTICE

The gun is equipped with a safety lock. It is important that you use this safety lock every time the use of the unit is interrupted to prevent accidental opening.

- Safety devices: Spray gun with safety lock, machine with protection against electrical overloading (class 1), pump with by-pass valve or stop unit.
- The purpose of the lock button on the gun is not to lock the lever during work, but to prevent it opening accidentally.



NOTICE

The unit is equipped with motor protection: In the event that the motor protection trips, wait a few minutes or alternatively, disconnect the unit and reconnect it to the power supply. If the problem persists, contact Customer Service.



NOTICE

STABILITY: Do not store the unit on mountings, bases, or other similar underlays. It should be placed on a horizontal surface and secured.

6 Commissioning

6.1 Use for the intended purpose

- The unit can be used for washing surface areas outdoors when pressurised water is required to remove dirt.
- The appropriate accessories can be used to apply foam, perform sandblasting or wash with a rotating brush placed on the gun.
- The performance and ease of use of the unit correspond to NON-PROFESSIONAL use.

6.2 Installation (see p. 3)

See p. 3

6.3 Commissioning (see p. 5 - 7)

- A) Connect the high-pressure hose to the hand spray gun.
Insert the high-pressure hose into the hand spray gun until you hear it click into place.
Note: Ensure that the connection nipple is correctly aligned.
Check the security of the connection by pulling on the high-pressure hose.
- C) Screw in the coupling to the water connection of the unit.
Connect the water supply hose to the coupling at the water connection.
Note: The supply hose is not included in the scope of supply.
Connect the water supply hose to the water supply.
Fully open the water tap.
Insert the power plug into the wall socket and switch the unit on
- D) Unlock the lever of the hand spray gun.
Pull the lever; the unit will switch on.
Let the machine run (max. 1 minute) until the water escaping from the hand spray gun emerges without bubbles.
Release the lever of the hand spray gun. - Note: When the lever is released, the unit will switch off. High pressure is maintained in the system.
- E) Lock the lever of the hand spray gun
- F) Insert the spray tube into the hand spray gun and fix it by turning it 90°.
- G) Unlock the lever of the hand spray gun.
Pull the lever; the unit will switch on.
- H) High pressure lance (high pressure nozzle & turbo nozzle)
- K) Suck in the cleaning agent.
- M) High-pressure hose
Use the high-pressure cleaner only when the hose has been completely unwound.
- N) Stop operation.

6.4 Display and controls (see p. 2)

Programs		Indicator lamps	
01	Main switch	05	Child safety (orange)
02	Gentle washing (SOFT)	06	Green LED
03	Medium Washing (MEDIUM)	07	Yellow LED
04	Intensive washing (HARD)	08	Red LED
		09	Maintenance
		10	Activity indicators (SOFT, MEDIUM, HARD)
		11	Overheating

01	Insert the plug into the wall socket, the main switch turns blue. Press the pistol lever until water emerges. Press the blue pushbutton, which turns red again.
02	Each time the main switch is switched on, the machine starts with SOFT program for gentle
03	washing.
04	To change the program, press MEDIUM (medium wash) or HARD (intensive wash).
Indicator lamps	
05	Depress THE SOFT and HARD keys simultaneously for 20 seconds until the child safety symbol flashes. The water jet does not emerge even when you push the pistol lever; even the keys are locked. To unlock the machine, repeat the procedure.
06	The machine is switched on and running.
07	The machine is stopped (standby). To reactivate it, simply press the pistol lever.
08	Safety function: The power supply will be switched off if the machine is not used for more than 15 minutes (longer standby time). To restart the motor, press the main switch twice.
	Flashing red indicator light (08) Safety function: The power supply to the motor has been switched off due to leaks in the hydraulic circuit. To restart the motor, press the main switch twice. See section "Remedies in the event of malfunctions".
09	The indicator lamp lights up after at least 10 operating hours. ⇒ See section "Care and maintenance." Clean the filter in the water connection. Cleaning the nozzle: For cleaning, it is usually sufficient to push the needle supplied through the hole of the nozzle. Care of the O-ring: The use of lubricants (petroleum or synthetic lubricants) supports the sealing function of the O-rings. Lubricate the O-rings before installing the high-pressure hose (pump side), high-pressure hose (pistol side), garden hose on the pump and the plastic pin (pistol side). Remove all dirt, especially clean the ventilation slots of the motor. Check the high pressure hose; check the supply cable. To turn off the light, depress SOFT and Medium at the same time for 5 sec.
10	Activity indicators (SOFT, MEDIUM, HARD)
11	The indicator lamp lights up on when the internal temperature of the machine exceeds the preset threshold value. It is NOT an indication of a technical problem. Place the machine in a ventilated place and/or allow it to cool down. Switch off the machine by pressing the main switch and withdraw the plug from the socket.

6.5 Water Supply

- The direct connection of the high-pressure cleaner to the drinking water line is permissible only if a proper protective device against backflow with drainage is installed in the supply line.
- The hose diameter must be at least 13 mm (1/2 inch), to 5-25 m; hose itself must be reinforced.
- The water tap must deliver a flow rate at least twice the delivery capability of the pump.
 - Minimum flow: 15 l/min.
 - Max. water temperature at inflow: 40°C
 - Max. inlet pressure: 1Mpa
- Position the high-pressure cleaner as close as possible to the water supply connection.

- Failure to comply with these conditions will cause serious mechanical damage to the pump and void the warranty.
- Water supply from the water supply pipe
 - Connect a supply hose (not included in the scope of supply) to the water connection of the unit and to the water supply.
 - Open the water inlet.
- Water supply from an open container
 - Coupling part for water.
 - Screw the suction hose with filter (not included in the scope of supply) on to the water connection of the unit.
 - Suspend the filter in the container.
 - Bleed the unit before operation.

- Unscrew the high-pressure pipe at the high-pressure connection of the tool.
- Switch on the unit and let it run until the water emerges from the high-pressure connection free of bubbles.

Switch off the unit and screw on the high-pressure hose again.

 **CAUTION**

Only suck in filtered or clean water.

 **CAUTION**

Water that has flowed through a backflow preventer is not suitable for drinking.

6.6 Power supply

- The electrical connection of the unit must comply with the IEC 60364-1 standard.

 **NOTICE**

- Before connecting the unit, make sure that the data on the nameplate matches that of the power supply and that the socket is protected by a residual current circuit breaker with a response sensitivity of better than 0.03 A - 30ms.
- If the socket and the unit plug are not compatible, have trained personnel replace the socket by another that is suitable.
- If the unit is equipped with a PVC hose (H VV-F), do not use it at temperatures below 0°C.
- Units for which two voltage and frequency specifications are provided do not require additional setting.

 **CAUTION**

Unsuitable extension cables can be dangerous. When using an extension cable, make sure it is suitable for outdoor use. The connection must always be kept dry and clear of the ground. The use of a cable reel that keeps the connection at least 60 mm clear of the ground is recommended. When using an extension cable, the socket and the plug must be protected against splashing water. The cable must be sized as listed in the table:

x	<16 A	<25 A
<20 m	Ø 1.5 mm ² - 14 AWG	Ø 2.5 mm ² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2.5 mm ² - 12 AWG	Ø 4.0 mm ² - 10 AWG

6.7 Total Stop

 **CAUTION**

T.S. (Total Stop) is intended for the standby phase. It switches on/off automatically via the digital control field. The T.S. starts the machine and automatically switches it off when the fume hood is released. It is therefore advisable to secure the gun by means of the fixture attached to the fume hood, to ensure that every time the

machine is turned off protection is provided to avoid unintentional start-up.

- States such as air bubbles in the water may cause the machine to start spontaneously even without operation of the gun.
- When the unit is stationary, do not leave it unattended for more than 5 minutes.
- Check the connection of the high-pressure hose to the unit and to the gun provided as an attachment is correct.

6.8 Care and maintenance

- There is no need to service the unit.



NOTICE

Disconnect the unit from the mains by withdrawing the plug from the wall socket before cleaning it.

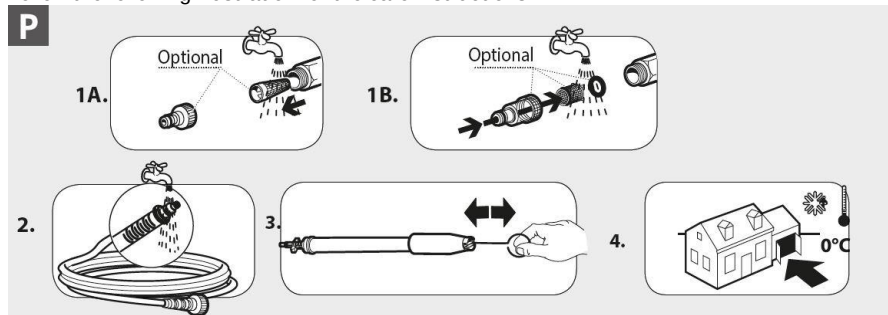
- Clean the outside of the unit with a dry cloth.



NOTICE

Clean the unit only with water, do not use cleaning agents or solvents. These could damage the unit.

Follow the following illustration for the care instructions:



6.9 Storage

- See Fig. P
- Carry the unit only by the handle
- Store the unit complete with its accessories in a dry, frost-proof room.

6.10 Remedies in the event of malfunctions

The unit does not work	Check the supply voltage. Make sure that the power cable is not damaged.
The unit is not pressurised	Bleed the unit: Switch on the pump without the high pressure hose until the water emerges from the high pressure outlet without bubbles. Then reconnect the high pressure hose. Clean the filter in the water connection. Clean the high pressure hose filter (if present). Check the quality of the water being used. Check that the pump supply lines are leaktight and that there are no blockages.
Major variations in pressure	Clean the high pressure nozzle. Using a needle, remove the dirt from the nozzle opening and clean the front part with water.
The pump is leaking	10 drips per minute are permitted. If a leak greater than this occurs, please first contact Customer Service.
Spare parts	To ensure the reliability of the unit, use only original spare parts supplied or recommended by the manufacturer.

6.11 General

The product should only be used for the described purpose. In the event that the tool is used for purposes other than the intended use, this is considered improper use.

Excluded from the warranty are:

- The moving parts subject to wear - rubber parts, carbon brushes, filters, accessories and optional accessories.
- Accidental damage and damage caused by transport, negligence or improper handling,

improper and inappropriate use and installation.

- The warranty does not include cleaning of the functional parts, clogged nozzles and filter, nozzles blocked due to lime scale.



NOTE

The unit is mainly intended for hobby use and NOT FOR PROFESSIONAL WORK. The guarantee does not cover use outside the private area!

7 Disposal



If this device has reached the end of its useful life, it can be returned to a disposal point where it will be disposed of in accordance with the national recycling and waste legislation. The device and its accessories are made of various different materials.

Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with the legal regulations.

The packaging is made of raw materials and can therefore be reused or brought to a collection point.

8 Comment

The user guide is subject to change without notice. Our company assumes no responsibility for the loss of products. The contents of this user

guide cannot be used as justification for using the product for other applications.

ES Instrucciones de uso originales

STIER hidro-limpiadora DIG-140, 1900 W 140 bar 450 l/h

Índice

1	Declaración de conformidad UE.....	29
2	Prólogo	30
3	Indicaciones generales	30
3.2	Indicaciones y marcas de seguridad generales	30
4	Vista general del producto	30
4.1	Especificaciones técnicas	30
4.2	Descripción (consulte la pág. 2).....	30
5	Instrucción de seguridad.....	31
5.1	Advertencias.....	31
5.2	Dispositivos de seguridad	32
6	Puesta en marcha.....	33
6.1	Uso conforme a lo previsto	33
6.2	Montaje (ver pág. 3).....	33
6.3	Puesta en marcha (ver las págs. 5 - 7).....	33
6.4	Pantalla y elemento de control (ver la pág. 2).....	33
6.5	Abastecimiento de agua.....	35
6.6	Alimentación eléctrica	35
6.7	Parada total	36
6.8	Cuidado y mantenimiento.....	36
6.9	Almacenamiento	36
6.10	Soluciones en caso de fallos de funcionamiento	36
6.11	General	37
7	Eliminación.....	37
8	Observación	37

1 Declaración de conformidad UE

Nosotros,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín

declaramos que la Declaración de conformidad UE se emite bajo nuestra exclusiva responsabilidad y se refiere al siguiente producto:

Hidro-limpiadora STIER DIG-140 (906543)
EAN: 4251709636403

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea:

2006/42/CE (+2009/127/CE) ; 2014/30/UE; 2011/65/UE ; 2000/14/CE- 2005/88/CE

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas:

EN 60335-1 ; EN 60335-2-79 ; EN 62233:2008; EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2: 1997 +AC:1997 +A1:2001 +A2:2008 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Firma del fabricante:



(Maximilian Selow, Gerente)
Berlín, 07.04.2022

2 Prólogo

Estas instrucciones de servicio proporcionan todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantenimiento de todas las funciones del producto descrito. Por consiguiente, todas las instrucciones deben

leerse y seguirse cuidadosamente antes de la puesta en servicio del producto. Solo de esta manera se pueden evitar accidentes y se garantizan la garantía y las posibles reclamaciones de la garantía.

3 Indicaciones generales



LEA las instrucciones de servicio. Lea las instrucciones de funcionamiento detenidamente antes de instalar, poner en marcha o realizar cualquier intervención con el producto.

3.2 Indicaciones y marcas de seguridad generales

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes se indican mediante los siguientes pictogramas:



PELIGRO

Indica instrucciones que deben seguirse exactamente para descartar un riesgo para la vida y la integridad física de las personas.



PRECAUCIÓN

Indica instrucciones que deben cumplirse exactamente para descartar lesiones a las personas.



ATENCIÓN

Indica instrucciones que deben cumplirse exactamente para evitar daños materiales o destrozos.



NOTA

Identifica necesidades técnicas o materiales que requieren atención especial.

4 Vista general del producto

4.1 Especificaciones técnicas

STIER Hidro-limpiadora DIG-140 (906543)		
Potencia nominal	W	1.900
Presión de trabajo	bar	100
Presión de trabajo max	bar	140
Potencia del agua	l/h	270
Potencia del agua max	l/h	450
Nivel de intensidad acústica	LpA 81 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Nivel de potencia acústica medido	LwA 94,2 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Nivel de potencia acústica garantizado	LwA 96 dB (A)	

4.2 Descripción (consulte la pág. 2)

01	Mango	07	Entrada + filtro
02	Panel de encendido y control	08	Pistola
03	Aspiración del producto de limpieza	09	Lanza
04	Salida	10	Boquilla: Alta presión
05	Manguera de alta presión	11	Boquilla: Turbo
06	Cable eléctrico con enchufe	12	Boquilla: Eco
	Boquilla de espuma con recipiente para producto de limpieza		

5 Instrucción de seguridad

Antes de utilizarlo, lea atentamente este manual de instrucciones de manejo para familiarizarse con su uso. Un manejo inadecuado puede suponer un peligro. Solo la observancia completa de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso previsto. El fabricante no se hace responsable por los daños causados por un uso incorrecto o inadecuado. Conserve las instrucciones de seguridad y funcionamiento para consultarlas en el futuro. Sin embargo, las instrucciones de

este manual no sustituyen a ninguna norma o reglamento adicional (incluso no legal) que se haya emitido por motivos de seguridad.



PRECAUCIÓN

Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

5.1 Advertencias

1. El aparato solo debe utilizarse en exteriores.
2. Apague siempre el suministro de electricidad y agua después de terminar cada trabajo.
3. No utilice el aparato si el cable eléctrico o piezas importantes del aparato están dañadas, por ejemplo, dispositivos de seguridad, manguera de alta presión de la pistola, etc.
4. Este aparato está diseñado para usarlo con el producto de limpieza suministrado o prescrito por el fabricante (tipo de champú limpiador neutro a base de tensioactivos aniónicos biodegradables). El uso de otras sustancias químicas o productos de limpieza pueden afectar a la seguridad del aparato.
5. 5a) No utilice el aparato cerca de personas, a menos que lleven ropa protectora.
- 05b) No utilice el aparato si otras personas o animales se encuentran dentro de un alcance de aproximadamente 5 m;
- 05c) Utilice siempre el aparato con la ropa adecuada para protegerse del material que se elimina con el chorro de la hidro-limpiadora.
- 05d) No toque el aparato ni el enchufe con las manos mojadas o los pies descalzos.
- 05e) Se recomienda usar gafas de protección y suelas de goma.
6. Al limpiar vehículos, no dirija el chorro hacia los cojinetes del eje, porque de lo contrario se lavará la grasa. Los neumáticos del vehículo / las válvulas de los neumáticos solo se deben limpiar con una distancia mínima de 30 cm; de lo contrario, los neumáticos del

- vehículo / las válvulas de los neumáticos podrían resultar dañados por el chorro de alta presión. La primera señal de esto es descoloramiento del neumático. Los neumáticos del vehículo / las válvulas de los neumáticos dañados son un peligro de muerte.
7. Los chorros de agua a alta presión pueden ser peligrosos si se utilizan de forma inapropiada. El chorro no debe orientarse hacia personas, animales, dispositivos eléctricos encendidos ni al propio aparato.
8. Las mangueras de alta presión, las piezas de los accesorios y las conexiones son importantes para la seguridad del aparato. Utilice únicamente las mangueras, accesorios y conexiones especificadas por el fabricante (es muy importante que estas piezas permanezcan intactas, por lo tanto, evite el uso inapropiado y protéjalas de dobleces, golpes y rasguños).
9. Dispositivos sin P.T. - Parada total: no debe utilizar durante más de 2 minutos la pistola liberada. La temperatura del agua que regresa al circuito aumenta considerablemente y causa graves daños a la bomba.
10. Cada máquina se somete a una inspección final en condiciones de uso, por lo que es normal que todavía haya alguna gota de agua en su interior
11. Aparatos con P.T.- Parada total: no los deje en modo de espera durante más de 5 minutos.

ES - Instrucciones de uso originales

12. Apague el aparato completamente cada vez (interruptor general en la posición (0) (OFF), si permanece desatendido.
13. 13a) Tenga cuidado de no dañar el cable eléctrico. El servicio técnico o electricista cualificado autorizado debe cambiar inmediatamente el cable de conexión dañado.
13b) Nunca tire ni levante el aparato por el cable de conexión.
14. La máquina contiene líquidos bajo presión. Sujete firmemente la pistola pulverizadora para prevenir la fuerza de retroceso. Utilice únicamente la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.
15. Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales muy reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos.
16. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no están jugando con el aparato.
17. No haga funcionar la hidro-limpiadora hasta que la manguera de alta presión esté completamente desenrollada.
18. Al enrollar y desenrollar la manguera, asegúrese de que la hidro-limpiadora no se vuelque.
19. Al enrollar y desenrollar la manguera, la máquina debe estar desconectada y el tubo despresurizado (parada de funcionamiento).
20. Peligro de explosión No pulverice líquidos inflamables.
21. Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice únicamente piezas de repuesto originales del fabricante o piezas aprobadas por el fabricante.
22. No apunte el chorro hacia usted mismo ni hacia otras personas para limpiar zapatos o ropa.
23. El agua que fluye a través del bloqueo de retorno no es potable. 
24. Desconecte el dispositivo de la red eléctrica del alojamiento del enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de limpieza.
25. Un cable de prolongación inadecuado puede ser peligroso. Cuando utilice un cable de prolongación, asegúrese de que es adecuado para su uso en exteriores. La conexión debe mantenerse siempre seca y alejada de la base. Para ello, se recomienda utilizar una bobina de cables.
26. Al utilizar un cable de prolongación, la toma de corriente y el enchufe deben estar protegidos contra salpicaduras de agua.
27. Al utilizar la hidro-limpiadora se pueden formar aerosoles. Inhalar aerosoles puede ser dañino para su salud.
28. Para protegerse de los aerosoles, debe usarse, si es necesario y en función del entorno de trabajo, una máscara de protección respiratoria FFP 2 o equivalente.

5.2 Dispositivos de seguridad



ATENCIÓN

La pistola está equipada con un bloqueo de seguridad. Es importante que utilice este bloqueo de seguridad cada vez que se interrumpa el uso del aparato para evitar que se abra accidentalmente.

- Dispositivos de seguridad: Pistola de pulverización con bloqueo de seguridad, máquina con protección contra sobrecarga eléctrica (Categoría 1), bomba con válvula baipás o dispositivo de parada.
- El botón de bloqueo de la pistola no se utiliza para bloquear la palanca durante el trabajo, sino para evitar que se abra accidentalmente.



ATENCIÓN

El aparato está equipado con una protección del motor: En caso de intervención de protección del motor, espere unos minutos o, de forma alternativa, desconecte el aparato y vuelva a conectarlo a la alimentación de corriente. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio técnico.



ATENCIÓN

ESTABILIDAD: No guarde el aparato en soportes, bases o similares. Debe colocarse sobre una superficie horizontal y sujetarlo.

6 Puesta en marcha

6.1 Uso conforme a lo previsto

- El dispositivo se puede utilizar para lavar superficies en áreas exteriores cuando se precise agua a presión para eliminar la suciedad.
- Con los accesorios adecuados se puede aplicar espuma, arenarla o lavarla con un cepillo giratorio que se coloca en la pistola.
- El rendimiento y la facilidad de uso del aparato corresponden a un uso NO PROFESIONAL.

6.2 Montaje (ver pág. 3)

Ver pág. 3

6.3 Puesta en marcha (ver las págs. 5 - 7)

- A) Conectar la manguera de alta presión a la pistola de pulverización manual.
 Inserte la manguera de alta presión en la pistola de pulverización manual hasta que oiga que se ha encajado.
 Nota: Asegúrese de que el racor está correctamente alineado.
 Compruebe la conexión segura tirando de la manguera de alta presión.
- C) Acoplamiento a la conexión de agua de los tornillos del aparato.
 Conecte la manguera de suministro de agua al acoplamiento de la conexión de agua.
 Nota: El tubo de alimentación no está incluido en el volumen de suministro.
 Conecte la manguera de suministro de agua al suministro de agua.
 Abra el grifo completamente.
 Inserte el enchufe en la toma de corriente, encienda el aparato.
- D) Desbloquee la palanca de la pistola de pulverización manual.
 Tire de la palanca para encender el aparato.
 Deje que el aparato funcione (máx. 1 minuto) hasta que salga agua de la pistola de pulverización manual sin burbujas.
 Suelte la palanca de la pistola de pulverización manual.
 Nota: Cuando se suelta la palanca, el aparato se apaga. La alta presión se mantiene en el sistema.
- E) Bloquee la palanca de la pistola de pulverización manual
- F) Introduzca el tubo de chorro en la pistola de pulverización manual y fíjelo girándolo 90°.
- G) Desbloquee la palanca de la pistola de pulverización manual.
 Tire de la palanca para encender el aparato.
- H) Lanza de alta presión (boquilla de alta presión y turbo)
- K) Aspiración del producto de limpieza.
- M) Manguera de alta presión
 Utilice la hidro-limpiadora solo cuando la manguera esté completamente desenrollada.
- N) Detener el funcionamiento.

6.4 Pantalla y elemento de control (ver la pág. 2)

Programa		Luminarias de control	
01	Interruptor general	05	Seguridad infantil (naranja)
02	Lavado suave (SOFT)	06	LED verde
03	Lavado medio (MEDIUM)	07	LED amarillo
04	Lavado intensivo (HARD)	08	LED rojo
		09	Mantenimiento
		10	Indicadores de rendimiento (SOFT, MEDIUM, HARD)
		11	Sobrecalentamiento

01	Inserte el enchufe en la toma de corriente, el interruptor general se volverá azul. Presione la palanca de la pistola hasta que salga el agua. Presione el botón azul, que se volverá rojo otra vez.
02	Por cada encendido del interruptor principal, la máquina se pone en marcha con el programa
03	de lavado SOFT, lavado suave.
04	Para cambiar el programa, pulse MEDIUM (lavado medio) o HARD (lavado intensivo).
Luminarias de control	
05	Pulse las teclas SOFT y HARD simultáneamente durante 20 segundos hasta que el símbolo de seguridad infantil parpadee. El chorro de agua no sale aunque se presione la palanca de la pistola, incluso las llaves están bloqueadas. Para desbloquear la máquina, repita el procedimiento.
06	La máquina está encendida y en funcionamiento.
07	La máquina está parada (en modo de espera). Para volver a activarla, basta con pulsar la palanca de la pistola.
08	Función de seguridad: La alimentación eléctrica se apaga si no se utiliza durante más de 15 minutos (tiempo de modo de espera más largo). Para volver a poner en marcha el motor, presione el interruptor general dos veces. Luminaria de control rojo parpadeante (08) Función de seguridad: La alimentación eléctrica del motor se apaga debido a fugas en el circuito hidráulico. Para volver a poner en marcha el motor, presione el interruptor general dos veces. Ver la sección «soluciones en fallos de funcionamiento».
09	La luminaria de control se enciende después de al menos 10 horas de funcionamiento. ⇒ Ver la sección «cuidado y mantenimiento». Limpie el filtro en la conexión de agua. Limpieza de la boquilla: Para la limpieza, suele bastar con empujar la aguja suministrada a través del orificio de la boquilla. Cuidado de la junta tórica: El uso de lubricantes (petróleo refinado o lubricantes sintéticos) contribuye a la función de sellado de las juntas tóricas. Engrase las juntas tóricas antes de montar la manguera de alta presión (lado de la bomba), la manguera de alta presión (lado de la pistola), la manguera de jardín en la bomba y el pasador de plástico (lado de la pistola). Elimine toda la suciedad, especialmente limpie las ranuras de ventilación del motor. Comprobación del manguito de alta presión, comprobación del cable de alimentación. Para desactivar la luz, pulse SOFT y MEDIUM al mismo tiempo durante 5 segundos
10	Indicadores de rendimiento (SOFT, MEDIUM, HARD)
11	La luminaria de control se enciende cuando la temperatura interna de la máquina excede el valor umbral predeterminado. NO es una indicación de un problema técnico. Coloque la máquina en un lugar ventilado o deje que se enfríe. Apague la máquina pulsando el interruptor general y tire del enchufe de la toma de corriente.

6.5 Abastecimiento de agua

- La conexión directa de la hidro-limpiadora de alta presión a la tubería de agua potable solo se permite si se instala un dispositivo de protección adecuado según la normativa contra el reflujo con salida en la tubería de entrada.
- El incumplimiento de estas condiciones causará daños mecánicos graves en la bomba y anulará el derecho de garantía.
- Suministro de agua desde la tubería de agua
 - Conecte un tubo de alimentación (no incluido en el volumen de suministro) a la conexión de agua del aparato y a la entrada de agua.
 - Abra la entrada de agua.



PRECAUCIÓN

El agua que fluye a través del bloqueo de retorno no es potable.

- El diámetro de la manguera debe ser de al menos 13 mm (1/2 in), a 5-25 m; la manguera debe reforzarse.



PRECAUCIÓN

Aspirar solo agua filtrada o limpia.

- El grifo debe ser capaz de suministrar al menos el doble de agua en relación con la capacidad de suministro de la bomba.
 - Flujo mínimo: 15 l / min
 - Temperatura máx. del agua en la toma: 40°C
 - Presión máx. de entrada: 1Mpa
- Coloque la hidro-limpiadora lo más cerca posible de la conexión de suministro de agua.

- Suministro de agua del recipiente abierto
 - Pieza de acoplamiento para agua.
 - Enrosque la manguera de aspiración con filtro (no incluida en el volumen de suministro) a la conexión de agua del aparato.
 - Fije el filtro en el recipiente.
 - Purgue el aparato antes del funcionamiento.
 - Desenrosque la tubería de alta presión de la conexión de alta presión del aparato.
 - Encienda el aparato y déjelo funcionar hasta que salga el agua sin burbujas en la conexión de alta presión.

Apague el aparato y vuelva a atornillar la manguera de alta presión.

6.6 Alimentación eléctrica

- La conexión eléctrica del aparato debe cumplir la norma IEC 60364-1.



ATENCIÓN

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características corresponden a los de la red eléctrica y de que la toma de corriente esté protegida por un interruptor de protección contra corriente de defecto con una sensibilidad de respuesta inferior a 0,03 A - 30ms.
- Si la toma de corriente y el enchufe del aparato no encajan, solicite a un técnico cualificado que sustituya la toma de corriente por otra adecuada.
- No utilice el aparato a temperaturas inferiores a 0 °C si está equipado con una manguera de PVC (H VV-F).
- Los dispositivos para los que se realizan dos especificaciones de tensión y frecuencia no deben ajustarse por separado.



PRECAUCIÓN

Un cable de prolongación inadecuado puede ser peligroso. Cuando utilice un cable de prolongación, asegúrese de que es adecuado para su uso en exteriores. La conexión debe mantenerse siempre seca y alejada de la base. Se recomienda utilizar una bobina de cables que mantenga el enchufe a una distancia mínima de 60 mm de la base. Al utilizar un cable de prolongación, la toma de corriente y el enchufe deben estar protegidos contra salpicaduras de agua. El cable debe tener las dimensiones indicadas en la tabla:

x	<16 A.	<25 A.
<20 m	Ø 1,5 mm² - 14 AWG	Ø 2,5 mm² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm² - 12 AWG	Ø 4,0 mm² - 10 AWG

6.7 Parada total

⚠ PRECAUCIÓN

P.T. (La parada total) está diseñada para la fase del modo de espera. Se enciende/apaga automáticamente a través del campo de control digital. La P.T. arranca la máquina y la apaga automáticamente cuando se suelta el gatillo. Por lo tanto, se recomienda asegurar la pistola mediante el dispositivo acoplado al gatillo, cada vez que se apague la máquina, para evitar puestas en marcha involuntarias.

6.8 Cuidado y mantenimiento

- El aparato no requiere mantenimiento.

⚠ ATENCIÓN

Desconecte el dispositivo de la red eléctrica del enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de limpieza.

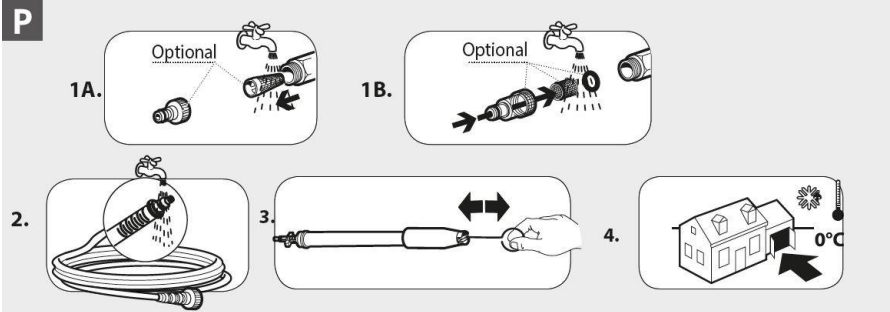
- El arranque automático de la máquina sin accionar la pistola se debe, por ejemplo, a burbujas de aire en el agua.
- No deje el aparato desatendido cuando esté parado durante más de 5 minutos.
- Compruebe que la conexión de la manguera de alta presión al aparato y a la pistola designada como equipamiento está correctamente conectada.

- Limpie la parte exterior del aparato con un paño seco.

⚠ ATENCIÓN

Limpie el aparato solo con agua y no utilice ningún producto de limpieza ni disolvente. Esto podría dañar el aparato.

Siga la siguiente ilustración para obtener las indicaciones para el mantenimiento:



6.9 Almacenamiento

- Consulte la Fig. P.
- Transporte el aparato únicamente por el mango
- Guarde el aparato con todos los accesorios en un lugar seco y resistente a las heladas.

6.10 Soluciones en caso de fallos de funcionamiento

El aparato no funciona	Compruebe la tensión de corriente. Asegúrese de que el cable eléctrico no está defectuoso.
El aparato no está presurizado	Purgue el aparato: Encienda la bomba sin la manguera de alta presión hasta que el agua salga sin burbujas por la salida de alta presión. A continuación, vuelva a conectar la manguera de alta presión. Limpie el filtro en la conexión de agua. Limpie el filtro de la manguera de alta presión (si está disponible).

	Compruebe la calidad del agua utilizada. Asegúrese de que las tuberías de suministro de la bomba están apretadas y que no hay obstrucciones.
Fuertes vibraciones de presión	Limpie la boquilla de alta presión. Con una aguja, elimine las impurezas de la abertura de la boquilla y limpie la parte delantera con agua.
La bomba pierde agua	Se permiten 10 gotas por minuto. En caso de perder mucha agua, consulte al servicio técnico.
Piezas de repuesto	Utilice únicamente las piezas de repuesto originales suministradas o recomendadas por el fabricante para garantizar la seguridad del aparato.

6.11 General

El producto debe utilizarse exclusivamente para el uso descrito. En el caso de que la herramienta se maneje de forma distinta a la prescrita, supondrá un uso incorrecto por parte del usuario.

Excluidos de la garantía:

- Las partes móviles sujetas a desgaste: piezas de goma, escobillas de carbón, filtros, accesorios y complementos opcionales.
- Daños y perjuicios accidentales causados por transporte, negligencia o manipulación inadecuada, uso e instalación inadecuados.

- La garantía no incluye la limpieza de las piezas aptas para funcionar, las boquillas y los filtros obstruidos, las boquillas bloqueadas debido a la calcificación.



NOTA

El aparato está diseñado principalmente para un uso de afición y NO PARA TRABAJO PROFESIONAL. ¡La garantía no cubre el uso fuera del ámbito privado!

7 Eliminación



Este dispositivo antiguo se puede devolver a un punto de recogida donde se eliminará de acuerdo con la legislación nacional de residuos y reciclaje. El dispositivo y sus accesorios se componen de diversos materiales. Los componentes defectuosos

deben tratarse como residuos peligrosos y desecharse de acuerdo con la normativa legal. El embalaje está hecho de materias primas y, por lo tanto, puede reutilizarse o llevarse a un punto de recogida.

8 Observación

Las instrucciones de funcionamiento están sujetas a cambios sin previo aviso. Nuestra empresa no se hace responsable de la pérdida de los productos. El contenido de estas

instrucciones de funcionamiento no se puede utilizar como motivo para utilizar el producto para otras aplicaciones.

FR Mode d'emploi original

STIER Nettoyeur haute pression DIG-140, 1900 W 140 bar 450 l/h

Sommaire

1	Déclaration de conformité UE	39
2	Avant-propos	40
3	Remarques générales	40
3.1	Consignes générales de sécurité et identifications	40
4	Aperçu du produit	40
4.1	Caractéristiques techniques	40
4.2	Désignation (voir p. 2)	40
5	Consignes de sécurité	41
5.1	Avertissements	41
5.2	Dispositifs de sécurité	42
6	Mise en service	43
6.1	Utilisation conforme à l'emploi prévu	43
6.2	Montage (voir p. 3)	43
6.3	Mise en service (voir p. 5 - 7)	43
6.4	Affichage et commande (voir p. 2)	44
6.5	Alimentation en eau	45
6.6	Alimentation électrique	45
6.7	Total Stop	46
6.8	Entretien et maintenance	46
6.9	Stockage	46
6.10	Résolution des problèmes	47
6.11	Généralités	47
7	Mise au rebut	47
8	Remarque	47

1 Déclaration de conformité UE

Nous,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

déclarons que la déclaration de conformité UE est établie sous notre seule responsabilité et qu'elle concerne le produit suivant :

Nettoyeur haute pression STIER DIG-140 (906543)
EAN : 4251709636403

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation pertinente de l'Union européenne :

2006/42/CE (+2009/127/CE) ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE ; 2000/14/CE - 2005/88/CE

Les normes harmonisées et spécifications techniques suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1 ; EN 60335-2-79 ; EN 62233:2008 ; EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2: 1997
+AC:1997 +A1:2001 +A2:2008 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Signature du fabricant :



(Maximilian Selow, Directeur général)
Berlin, 07.04.2022

2 Avant-propos

Le présent mode d'emploi fournit toutes les connaissances nécessaires pour garantir une utilisation en toute sécurité et le bon fonctionnement du nettoyeur haute pression décrit. Il convient par conséquent de le lire attentivement avant d'utiliser le nettoyeur haute pression pour la première fois et d'en respecter les consignes par la suite. Cette mesure permettra d'éviter les accidents et de bénéficier du droit à la garantie.

3 Remarques générales



LIRE le mode d'emploi Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'installer, d'utiliser ou d'intervenir sur le produit.

3.1 Consignes générales de sécurité et identifications

Les consignes de sécurité et explications importantes sont identifiées par les pictogrammes suivants :



DANGER

Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter de mettre en danger la vie de personnes.



ATTENTION

Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter les dommages matériels et/ou destructions.



PRUDENCE

Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter les blessures corporelles.



NOTE

Signale des impératifs techniques ou matériels nécessitant une attention particulière.

4 Aperçu du produit

4.1 Caractéristiques techniques

STIER Nettoyeur haute pression DIG-140 (906543)		
Puissance nominale	W	1900
Pression de service	bar	100
Pression de service max.	bar	140
Débit d'eau	l/h	270
Débit d'eau max.	l/h	450
Niveau sonore	LpA 81 dB (A) ; K +/-1,5 dB (A)	
Niveau de puissance sonore mesuré	LwA 94,2 dB (A) ; K +/-1,5 dB (A)	
Niveau de puissance sonore garanti	LwA 96 dB (A)	

4.2 Désignation (voir p. 2)

01	Poignée	07	Entrée + filtre
02	Panneau de commande et de contrôle	08	Pistolet
03	Aspiration du détergent	09	Lance
04	Sortie	10	Buse : haute pression
05	Tuyau haute pression	11	Buse : turbo
06	Câble électrique avec fiche	12	Buse: eco
	Buse à mousse avec réservoir de détergent		

5 Consignes de sécurité

Lisez attentivement ces instructions d'utilisation avant de commencer afin de vous familiariser pleinement avec l'utilisation du produit. Une utilisation incorrecte peut entraîner un danger. Seul le respect intégral de toutes les consignes de sécurité et informations permet une utilisation conforme à l'emploi prévu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation non conforme ou incorrecte. Conservez soigneusement les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation en vue d'une utilisation ultérieure.

5.1 Avertissements

1. L'appareil ne peut être utilisé qu'à l'extérieur.
2. Coupez toujours l'alimentation en eau et en électricité après chaque utilisation.
3. N'utilisez pas l'appareil si le câble électrique ou des pièces importantes de l'appareil sont endommagés, par exemple les dispositifs de sécurité, le tuyau haute pression du pistolet, etc.
4. Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou spécifié par le fabricant (type de shampoing de nettoyage neutre à base de tensioactifs anioniques biodégradables). L'utilisation d'autres détergents ou substances chimiques peut nuire à la sécurité de l'appareil.
5. 5a) N'utilisez pas l'appareil à proximité de personnes, sauf si elles portent des vêtements de protection.
- 05b) N'utilisez pas l'appareil si d'autres personnes ou des animaux se trouvent à une distance d'environ 5 mètres ;
- 05c) Utilisez toujours l'appareil avec des vêtements appropriés afin de vous protéger des projections émanant du nettoyeur haute pression.
- 05d) Ne touchez pas l'appareil ni la fiche avec les mains humides et les pieds nus.
- 05e) Il est recommandé de porter des lunettes de protection et des semelles en caoutchouc.
6. Lors du nettoyage de véhicules, ne dirigez pas le jet directement vers les roulements d'essieu, au risque d'enlever la graisse. Les pneus/valves de pneus du véhicule ne

doivent être nettoyés qu'à une distance minimale de 30 cm, sinon ils risquent d'être endommagés par le jet haute pression. Le premier signe est une décoloration du pneu. Des pneus/valves de pneus endommagés présentent un danger mortel.



PRUDENCE

Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les consignes. Le non-respect des avertissements et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

7. Les jets d'eau haute pression peuvent être dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte. Ne dirigez pas le jet vers des personnes, des animaux, des appareils électriques sous tension ou l'appareil proprement dit.
8. Les tuyaux haute pression, les accessoires et les raccords sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utilisez que les tuyaux, accessoires et raccords spécifiés par le fabricant (il est très important que ces pièces restent intactes. Par conséquent, évitez toute utilisation inappropriée et protégez-les des pliures, des chocs et des abrasions).
9. Appareils sans T.S. - Total Stop : ils ne doivent pas fonctionner plus de 2 minutes avec le pistolet actionné. La température de l'eau réinjectée dans le circuit augmente considérablement et endommage sérieusement la pompe.
10. Appareils avec T.S.- Total Stop : ne les laissez pas en mode Veille pendant plus de 5 minutes.
11. Mettez complètement l'appareil hors tension (interrupteur principal en position (0) (OFF))

FR - Mode d'emploi original

- à chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.
12. Chaque machine est soumise à une inspection finale dans les conditions d'utilisation. Il est donc normal qu'il reste quelques gouttes d'eau à l'intérieur.
 13. 13a) Veillez à ne pas endommager le câble électrique. Faites remplacer immédiatement un câble de raccordement endommagé par un électricien spécialisé agréé/le service à la clientèle.
13b) Ne tirez jamais l'appareil ou ne le soulevez jamais par le câble de raccordement.
 14. La machine contient des liquides sous pression. Tenez fermement le pistolet pour empêcher la force de réaction. Utilisez uniquement la buse haute pression fournie avec la machine.
 15. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont considérablement réduites ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes.
 16. Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
 17. N'utilisez pas le nettoyeur haute pression tant que le tuyau haute pression n'est pas complètement déroulé.
 18. Lors de l'enroulement et du déroulement du tuyau, assurez-vous que le nettoyeur haute pression ne bascule pas.
 19. Lors de l'enroulement et du déroulement du tuyau, la machine doit être arrêtée et le tuyau doit être dépressurisé (fin de fonctionnement).
 20. Risque d'explosion. N'utilisez pas de liquides inflammables.
 21. Pour garantir la sécurité de la machine, utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine du fabricant ou des pièces approuvées par le fabricant.
 22. Ne dirigez pas le jet vers vous-même ou vers d'autres personnes pour nettoyer des chaussures ou des vêtements.
 23. L'eau qui s'écoule à travers un clapet anti-retour n'est pas potable. 
 24. Débranchez l'appareil du secteur en débranchant la fiche de la prise avant d'effectuer des travaux de nettoyage.
 25. Une rallonge électrique inappropriée peut être dangereuse. En cas d'utilisation d'une rallonge électrique, assurez-vous qu'elle est adaptée à un usage en extérieur. Le raccordement doit toujours être maintenu au sec et à l'écart du sol. Pour ce faire, l'utilisation d'un enrouleur de câble est recommandée.
 26. En cas d'utilisation d'une rallonge électrique, la prise et la fiche doivent être protégées contre les projections d'eau.
 27. Des aérosols peuvent se former lors de l'utilisation de nettoyeurs haute pression. L'inhalation d'aérosols peut être dangereuse pour la santé.
 28. Pour vous protéger des aérosols, portez un masque de protection respiratoire FFP 2 ou un masque respiratoire équivalent selon les besoins et l'environnement de travail.

5.2 Dispositifs de sécurité



ATTENTION

Le pistolet est équipé d'une sécurité. Il est important d'actionner cette sécurité chaque fois que l'utilisation de l'appareil est interrompue, afin d'éviter toute ouverture accidentelle.

- Dispositifs de sécurité : pistolet avec sécurité, machine avec protection contre les surcharges électriques (classe 1), pompe avec vanne bypass ou dispositif d'arrêt.
- Le bouton de verrouillage du pistolet ne sert pas à verrouiller le levier pendant l'utilisation,

mais plutôt à empêcher son ouverture accidentelle.



ATTENTION

L'appareil est équipé d'une protection du moteur : en cas de déclenchement de la protection du moteur, patientez quelques minutes ou débranchez l'appareil et rebranchez-le sur l'alimentation électrique. Si le problème persiste, contactez le service à la clientèle.



ATTENTION

STABILITÉ : ne stockez pas l'appareil sur des cales, des socles ou d'autres supports similaires. Il doit être posé sur une surface horizontale et fixé en place.

6 Mise en service

6.1 Utilisation conforme à l'emploi prévu

- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces à l'extérieur lorsque de l'eau sous pression est nécessaire pour éliminer la saleté.
- Les accessoires appropriés permettent d'appliquer de la mousse, d'effectuer un sablage ou de nettoyer avec une brosse rotative montée sur le pistolet.
- Les performances et la facilité d'utilisation de l'appareil correspondent à une utilisation NON PROFESSIONNELLE.

6.2 Montage (voir p. 3)

Voir p. 3

6.3 Mise en service (voir p. 5 - 7)

- | | |
|----|---|
| A) | Raccordez le tuyau haute pression au pistolet.
Insérez le tuyau haute pression dans le pistolet jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
Remarque : assurez-vous que l'embout de raccordement est correctement aligné.
Vérifiez le raccordement en tirant sur le tuyau haute pression. |
| C) | Vissez le raccord sur le raccord d'eau de l'appareil.
Branchez le tuyau d'alimentation en eau sur le raccord de l'alimentation en eau.
Remarque : le tuyau d'arrivée n'est pas fourni.
Raccordez le tuyau d'alimentation en eau à l'alimentation en eau.
Ouvrez à fond le robinet d'eau.
Branchez la fiche secteur sur la prise.
Mettez l'appareil sous tension |
| D) | Déverrouillez le levier du pistolet.
Tirez sur le levier, l'appareil se met en marche.
Laissez l'appareil fonctionner (max. 1 minute) jusqu'à ce que l'eau s'échappe du pistolet exempt de bulles.
Relâchez le levier du pistolet.
Remarque : lorsque vous relâchez le levier, l'appareil s'arrête. La haute pression du circuit est maintenue. |
| E) | Verrouillez le levier du pistolet. |
| F) | Insérez la lance dans le pistolet et fixez-la en la faisant tourner de 90°. |
| G) | Déverrouillez le levier du pistolet.
Tirez sur le levier, l'appareil se met en marche. |
| H) | Lance haute pression (buse haute pression et buse turbo) |
| K) | Aspiration du détergent. |
| M) | Tuyau haute pression
Utilisez le nettoyeur haute pression uniquement une fois le tuyau complètement déroulé. |
| N) | Arrêtez l'appareil. |

6.4 Affichage et commande (voir p. 2)

Programmes		Témoins de contrôle	
01	Interrupteur principal	05	Sécurité enfant (orange)
02	Nettoyage doux (SOFT)	06	LED verte
03	Nettoyage modéré (MEDIUM)	07	LED jaune
04	Nettoyage intensif (HARD)	08	LED rouge
		09	Entretien
		10	Indicateurs de puissance (SOFT, MEDIUM, HARD)
		11	Surchauffe

- 01 | Branchez la fiche sur la prise, l'interrupteur principal devient bleu.
Appuyez sur le levier du pistolet jusqu'à ce que l'eau s'écoule.
Appuyez sur le bouton bleu, qui redevient rouge.
- 02 | À chaque actionnement de l'interrupteur principal, la machine démarre avec le programme SOFT (nettoyage doux).
- 03 | Pour changer de programme, appuyez sur MEDIUM (nettoyage modéré) ou sur HARD (nettoyage intensif).
- 04 | Témoins de contrôle
- 05 | Appuyez simultanément sur les touches SOFT et HARD pendant 20 secondes jusqu'à ce que le symbole de sécurité enfant clignote.
Le jet d'eau ne se déclenche pas même lorsque vous appuyez sur le levier du pistolet ; même les clés sont verrouillées.
Pour déverrouiller la machine, répétez la procédure.
- 06 | La machine est sous tension et fonctionne.
- 07 | La machine est arrêtée (en veille). Pour la réactiver, il suffit d'appuyer sur le levier du pistolet.
- 08 | Fonction de sécurité : l'alimentation électrique est coupée lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant plus de 15 minutes (durée de veille plus longue). Pour redémarrer le moteur, appuyez deux fois sur l'interrupteur principal.
Témoin de contrôle rouge clignotant (08)
Fonction de sécurité : l'alimentation électrique du moteur est coupée en raison de fuites dans le circuit hydraulique. Pour redémarrer le moteur, appuyez deux fois sur l'interrupteur principal. Reportez-vous à la section « Résolution des problèmes ».
- 09 | Le témoin de contrôle s'allume après au moins 10 heures de fonctionnement.
⇒ Reportez-vous à la section « Entretien et maintenance ».
Nettoyez le filtre du raccord d'eau.
Nettoyage de la buse : pour le nettoyage, il suffit généralement de pousser l'aiguille fournie dans le trou de la buse.
Entretien du joint torique : l'utilisation de lubrifiants (essence brute ou lubrifiants synthétiques) contribue à la fonction d'étanchéité des joints toriques. Lubrifiez les joints toriques avant de monter le tuyau haute pression (côté pompe), le tuyau haute pression (côté pistolet), le tuyau d'arrosage sur la pompe et la goupille en plastique (côté pistolet).
Éliminez toutes les saletés, en particulier nettoyez les fentes d'aération du moteur.
Contrôle du tuyau haute pression,
contrôle du câble d'alimentation.
Pour éteindre, appuyez simultanément sur les touches SOFT et MEDIUM pendant 5 secondes
- 10 | Indicateurs de puissance (SOFT, MEDIUM, HARD)
- 11 | Le témoin s'allume lorsque la température intérieure de la machine dépasse la valeur seuil prédéfinie. Il ne s'agit PAS d'une indication d'un problème technique.
Placez la machine dans un endroit aéré et/ou laissez-la refroidir.
Mettez la machine hors tension en appuyant sur l'interrupteur principal et débranchez la fiche de la prise.

6.5 Alimentation en eau

- Le raccordement direct du nettoyeur haute pression à la conduite d'eau potable n'est autorisé que si un dispositif antirefoulement avec évacuation est installé dans la conduite d'alimentation.



PRUDENCE

L'eau qui s'écoule à travers un clapet anti-retour n'est pas potable.

- Le diamètre du tuyau doit être d'au moins 13 mm (1/2 pouce), à 5-25 m ; le tuyau proprement dit doit être renforcé.



PRUDENCE

Aspirez uniquement de l'eau propre ou filtrée.

- Le robinet d'eau doit pouvoir délivrer au moins deux fois plus d'eau que le débit de la pompe.
 - Débit minimum : 15 l/min.
 - Température max. de l'eau à l'entrée : 40 °C
 - Pression d'entrée max. : 1 MPa
- Placez le nettoyeur haute pression aussi près que possible du raccordement au réseau d'eau.

6.6 Alimentation électrique

- Le raccordement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme CEI 60364-1.



ATTENTION

- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau électrique et que la prise est protégée par un disjoncteur différentiel présentant une sensibilité de réponse inférieure à 0,03 A - 30 ms.
- Si la prise et la fiche de l'appareil ne sont pas compatibles, faites remplacer la prise par une autre prise appropriée par un personnel qualifié.
- N'utilisez pas l'appareil à des températures inférieures à 0 °C s'il est équipé d'un tuyau en PVC (H VV-F).
- Les appareils pour lesquels deux spécifications de tension et de fréquence sont fournies ne nécessitent pas de réglages supplémentaires.

- Le non-respect de ces conditions endommagera sérieusement la pompe et annulera la garantie.

- Alimentation en eau à partir de la conduite d'eau

- Raccordez un tuyau d'alimentation (non fourni) au raccord d'eau de l'appareil et à l'arrivée d'eau.

- Ouvrez l'arrivée d'eau.

- Alimentation en eau à partir d'un récipient ouvert

- Accouplement pour eau.

- Vissez le tuyau d'aspiration avec filtre (non fourni) sur le raccord d'eau de l'appareil.

- Suspendez le filtre dans le récipient.

- Purgez l'appareil avant utilisation.

- Dévissez le tuyau haute pression au niveau du raccord haute pression de l'appareil.

- Mettez l'appareil sous tension et laissez-le fonctionner jusqu'à ce que l'eau soit exempte de bulles au niveau du raccord haute pression.

Mettez l'appareil hors tension et revissez le tuyau haute pression.



PRUDENCE

Une rallonge électrique inappropriée peut être dangereuse. En cas d'utilisation d'une rallonge électrique, assurez-vous qu'elle est adaptée à un usage en extérieur. Le raccordement doit toujours être maintenu au sec et à l'écart du sol. Il est recommandé d'utiliser un enrouleur de câble qui maintient la fiche à au moins 60 mm du sol. En cas d'utilisation d'une rallonge électrique, la prise et la fiche doivent être protégées contre les projections d'eau. Le câble doit présenter les dimensions indiquées dans le tableau :

x	<16 A	<25 A
<20 m	Ø 1,5 mm ² - 14 AWG	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG	Ø 4,0 mm ² - 10 AWG

6.7 Total Stop



PRUDENCE

La fonction T.S. (Total Stop) est destinée à la phase de veille. Elle est activée/désactivée automatiquement via le panneau de commande numérique. La fonction T.S. met la machine en marche et l'arrête automatiquement lorsque la gâchette est relâchée. Il est donc conseillé de sécuriser le pistolet à l'aide du dispositif fixé à la gâchette chaque fois que la machine est mise

hors tension, afin d'éviter tout démarrage accidentel.

- Le démarrage automatique de la machine sans actionner le pistolet est dû, par exemple, à la présence de bulles d'air dans l'eau.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant plus de 5 minutes à l'arrêt.
- Vérifiez que le tuyau haute pression est correctement raccordé à l'appareil et au pistolet prévu comme équipement.

6.8 Entretien et maintenance

- L'appareil ne nécessite pas d'entretien.



ATTENTION

Débranchez l'appareil du secteur en débranchant la fiche de la prise avant d'effectuer des travaux de nettoyage.

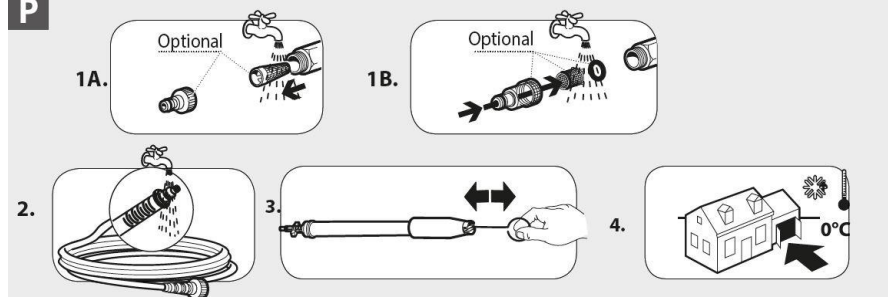


ATTENTION

Nettoyez l'appareil uniquement avec de l'eau et n'utilisez pas de produit de nettoyage ou de solvant. Cela pourrait endommager l'appareil.

Suivez l'illustration ci-dessous pour des instructions d'entretien :

P



6.9 Stockage

- Voir fig. P.
- Ne transportez l'appareil que par la poignée.
- Rangez l'appareil avec tous ses accessoires dans un local sec et résistant au gel.

6.10 Résolution des problèmes

L'appareil ne fonctionne pas	Vérifiez la tension électrique. Assurez-vous que le câble électrique n'est pas endommagé.
L'appareil ne se met pas sous pression	Purgez l'appareil : mettez la pompe en marche sans le tuyau haute pression jusqu'à ce que l'eau s'écoule exempte de bulles de la sortie haute pression. Rebranchez ensuite le tuyau haute pression. Nettoyez le filtre du raccord d'eau. Nettoyez le filtre du tuyau haute pression (le cas échéant). Contrôlez la qualité de l'eau utilisée. Assurez-vous que les conduites d'alimentation de la pompe sont étanches et qu'il n'y a pas d'obstructions.
Fortes vibrations de pression	Nettoyez la buse haute pression. À l'aide d'une aiguille, éliminez les saletés de l'orifice de la buse et nettoyez la partie avant avec de l'eau.
La pompe fuit	10 gouttes par minute sont autorisées. En cas de fuites importantes, contactez le service à la clientèle.
Pièces de rechange	Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine fournies ou recommandées par le fabricant afin de garantir la sécurité de l'appareil.

6.11 Généralités

Le produit doit être exclusivement utilisé aux fins prévues. Toute autre utilisation sera considérée comme inappropriée et comme comportement fautif de la part de l'utilisateur.

Sont exclus de la garantie :

- Les pièces mobiles sujettes à l'usure (pièces en caoutchouc, balais de charbon, filtres, accessoires et accessoires en option).
- Les dommages accidentels et les dommages causés par le transport, la négligence ou une manipulation incorrecte, une utilisation et une installation incorrectes et non conformes à l'usage prévu.

- La garantie n'inclut pas le nettoyage éventuellement nécessaire des pièces fonctionnelles, des buses et des filtres obstrués et des buses entartrées.



NOTE

L'appareil est principalement destiné à un usage privé et NON À UN USAGE PROFESSIONNEL. La garantie ne couvre pas l'utilisation en dehors de la sphère privée !

7 Mise au rebut



Le produit usagé peut être envoyé à un centre d'élimination où il sera mis au rebut conformément à la législation nationale sur le recyclage et les déchets. Le produit et ses accessoires sont composés de différents matériaux. Les composants défectueux doivent

être traités comme des déchets spéciaux et mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

L'emballage est composé de matières premières et peut dès lors être réutilisé ou être amené à un point de collecte.

8 Remarque

Le présent mode d'emploi peut être modifié à tout moment sans préavis. Notre entreprise décline toute responsabilité en cas de perte de produits. Le contenu de ce mode d'emploi ne peut pas être utilisé pour justifier d'autres utilisations du produit.

IT Istruzioni d'uso originali

STIER Idropulitrice DIG-140, 1900 W 140 bar 450 l/h

Indice

1	Dichiarazione di conformità UE	49
2	Introduzione	50
3	Note generali	50
3.1	Avvertenze generali per la sicurezza e contrassegni	50
4	Panoramica dei prodotti	50
4.1	Dati tecnici	50
4.2	Denominazioni dei componenti (vedere pag. 2)	50
5	Indicazioni di sicurezza	51
5.1	Avvertenze	51
5.2	Dispositivi di sicurezza	52
6	Messa in funzione	53
6.1	Impiego conforme allo scopo previsto	53
6.2	Montaggio (vedere pag. 3)	53
6.3	Messa in funzione (vedere pagg. 5-7)	53
6.4	Display ed elemento di controllo (vedere pag. 2)	53
6.5	Approvvigionamento idrico	55
6.6	Alimentazione	55
6.7	Total Stop	56
6.8	Cura e manutenzione	56
6.9	Stoccaggio	56
6.10	Rimedi in caso di malfunzionamenti	56
6.11	Generale	57
7	Smaltimento	57
8	Osservazioni	57

1 Dichiarazione di conformità UE

Noi,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlino

afferriamo che la dichiarazione di conformità UE viene rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e si riferisce al seguente prodotto:

Idropulitrice DIG-140 di STIER (906543)
EAN: 4251709636403

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alle normative di armonizzazione pertinenti dell'Unione Europea:

2006/42/CE (+2009/127/CE); 2014/30/UE; 2011/65/UE; 2000/14/CE - 2005/88/CE

Le seguenti normative di armonizzazione e specifiche tecniche sono state applicate:

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 62233:2008; EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2: 1997 +AC:1997 +A1:2001 +A2:2008; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Firma del produttore:



(Maximilian Selow, amministratore delegato)
Berlino, 07.04.2022

2 Introduzione

Il presente manuale di istruzioni fornisce tutte le conoscenze necessarie per utilizzare in modo sicuro l'idropulitrice descritto e mantenerne la piena funzionalità. Di conseguenza, è necessario leggere attentamente e rispettare tutte le

istruzioni prima della messa in funzione del prodotto. Solo in questo modo sarà possibile evitare incidenti e conservare il diritto alla garanzia.

3 Note generali



LEGGERE le istruzioni d'uso originali: leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare e impiegare il prodotto o prima di eseguire qualsiasi intervento su di esso.

3.1 Avvertenze generali per la sicurezza e contrassegni

Le indicazioni di sicurezza e le spiegazioni più importanti sono segnalate con i seguenti pittogrammi:



PERICOLO

Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire il pericolo per la vita e l'incolumità delle persone.



ATTENZIONE

Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire danni materiali e/o demolizioni.



CAUTELA

Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire lesioni personali.



NOTA

Segnala le necessità tecniche o materiali che richiedono particolare attenzione.

4 Panoramica dei prodotti

4.1 Dati tecnici

STIER Idropulitrice DIG-140 (906543)		
Potenza nominale	W	1900
Pressione di lavoro	bar	100
Pressione di lavoro max.	bar	140
Portata dell'acqua	l/h	270
Portata dell'acqua max.	l/h	450
Livello di pressione acustica	LpA 81 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Livello di potenza sonora misurato	LwA 94,2 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Livello di potenza sonora garantito	LwA 96 dB (A)	

4.2 Denominazioni dei componenti (vedere pag. 2)

01	Impugnatura	07	Ingresso + filtro
02	Quadro di comando	08	Pistola
03	Dispositivo di aspirazione del detergente	09	Lancia
04	Uscita	10	Ugello: alta pressione
05	Tubo flessibile ad alta pressione	11	Ugello: turbo
06	Cavo elettrico con spina	12	Ugello: eco
	Ugello per schiuma con contenitore per il detergente		

5 Indicazioni di sicurezza

Prima dell'utilizzo, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni per acquisire familiarità con il funzionamento del prodotto nel suo complesso. L'uso improprio può causare pericoli. Solo il rispetto di tutte le indicazioni e informazioni di sicurezza garantisce un uso conforme del prodotto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni derivanti da un uso improprio o scorretto. Conservare le indicazioni di sicurezza e il manuale di istruzioni in un luogo sicuro per l'uso

futuro. Si noti che le indicazioni contenute nel presente manuale non sostituiscono alcuna norma o disposizione integrativa (anche non legislativa) emessa per motivi di sicurezza.



CAUTELA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle indicazioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

5.1 Avvertenze

1. L'uso dell'apparecchio è consentito solo all'aperto.
2. Chiudere sempre l'alimentazione di corrente e dell'acqua alla conclusione di ogni lavoro.
3. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo elettrico o altri componenti importanti sono danneggiati (ad es. i dispositivi di sicurezza, il tubo flessibile ad alta pressione della pistola, ecc.).
4. Questo apparecchio è progettato per l'uso in combinazione con il detergente fornito o prescritto dal produttore (shampoo detergente neutro a base di tensioattivi anionici biodegradabili). L'uso di altri detersivi o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
5. 5a) Non usare l'apparecchio vicino a persone che non indossano un abbigliamento di protezione.
05b) Non usare l'apparecchio se altre persone o animali si trovano entro un raggio di circa 5 m.
05c) Usare l'apparecchio indossando sempre un abbigliamento adeguato per proteggersi dal materiale espulso dall'idropulitrice a getto.
05d) Non toccare l'apparecchio e la spina con le mani bagnate e i piedi nudi.
05e) Si raccomanda di indossare occhiali di protezione e scarpe con suole di gomma.
6. Durante la pulizia dei veicoli, non puntare il getto direttamente sui cuscinetti dell'assale per evitare di lavarne via il grasso. Pulire gli pneumatici e le relative valvole solo a partire da una distanza minima di 30 cm; in caso contrario, il getto ad alta pressione potrebbe danneggiare lo pneumatico o la valvola. Lo scolorimento del pneumatico è il primo indicatore di un possibile danneggiamento. Il danneggiamento degli pneumatici e delle valvole può avere conseguenze letali.
7. Se usati in modo inappropriato, i getti d'acqua ad alta pressione possono essere pericolosi. Non dirigere mai il getto verso persone, animali, apparecchi elettrici accesi o l'apparecchio stesso.
8. I tubi flessibili ad alta pressione, gli accessori e i collegamenti sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Usare esclusivamente i tubi flessibili, gli accessori e i collegamenti prescritti dal produttore (è estremamente importante garantire l'integrità di queste parti; evitarne un uso inappropriato e proteggerle da piegature, urti e abrasioni).
9. Apparecchi senza T.S. - Total Stop: il funzionamento con la pistola sbloccata non deve superare i 2 minuti di durata. La temperatura dell'acqua che ritorna nel circuito aumenta considerevolmente e può causare gravi danni alla pompa.
10. Apparecchi con T.S. - Total Stop: il periodo di attività della modalità stand-by non deve superare i 5 minuti.
11. Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore principale in posizione (O) (OFF)) ogni volta che viene lasciato incustodito.

IT - Istruzioni d'uso originali

12. Ogni macchina viene sottoposta a un controllo finale in condizioni di utilizzo, per cui la presenza di qualche goccia d'acqua al suo interno è del tutto normale.
13. 13a) Fare attenzione a non danneggiare il cavo elettrico. In caso di danneggiamento del cavo di allacciamento, farlo sostituire subito dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.
13b) Non tirare o sollevare mai l'apparecchio per il cavo di allacciamento.
14. La macchina contiene liquidi sotto pressione. Reggere saldamente la pistola a spruzzo per prevenire il contraccolpo. Usare solo l'ugello ad alta pressione fornito con la macchina.
15. L'uso di questo apparecchio non è consentito alle persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali molto ridotte oppure prive di esperienza e conoscenze necessarie.
16. Sorvegliare gli eventuali bambini presenti per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
17. Utilizzare l'idropulitrice solo una volta srotolato completamente il tubo flessibile ad alta pressione.
18. Accertarsi che l'idropulitrice non si ribalti durante l'avvolgimento e lo svolgimento del tubo.
19. Durante l'avvolgimento e lo svolgimento del tubo flessibile, la macchina deve essere spenta e il tubo decompresso (arrestare il funzionamento).
20. Pericolo di esplosione: non spruzzare liquidi infiammabili.
21. Per garantire la sicurezza della macchina, utilizzare solo parti di ricambio originali del produttore o approvati dallo stesso.
22. Non puntare il getto verso la propria persona o altri soggetti per pulire scarpe o vestiti.
23. L'acqua defluita attraverso un dispositivo antiriflusso non è potabile. 
24. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa di corrente prima di effettuare le operazioni di pulizia.
25. I cavi di prolunga non idonei possono essere pericolosi. In caso di utilizzo di un cavo di prolunga, assicurarsi che sia idoneo all'uso esterno. Il collegamento deve essere sempre mantenuto asciutto e lontano dal terreno. A tale scopo, si raccomanda l'uso di un avvolgicavo.
26. Qualora si impieghi un cavo di prolunga, una presa di corrente oppure una spina, devono essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
27. L'uso dell'idropulitrice può causare la formazione di aerosol. L'inalazione di aerosol può essere dannosa per la salute.
28. All'occorrenza e a seconda dell'ambiente di lavoro, è possibile indossare una mascherina di protezione di classe FFP 2 o equivalente per proteggersi dagli aerosol.

5.2 Dispositivi di sicurezza



ATTENZIONE

La pistola è dotata di un fermo di sicurezza. È fondamentale azionarlo ogni volta che si interrompe l'uso dell'apparecchio per evitare un'apertura accidentale.

- Dispositivi di sicurezza: pistola a spruzzo con fermo di sicurezza, macchina con protezione contro il sovraccarico elettrico (Cl. 1), pompa con valvola di by-pass o dispositivo di arresto.
- Il pulsante di blocco sulla pistola non serve a bloccare la leva durante il lavoro, bensì ad evitare che si apra accidentalmente.



ATTENZIONE

L'apparecchio è dotato di un salvamotore: in caso di intervento di quest'ultimo, attendere qualche minuto o, in alternativa, scollegare l'apparecchio stesso e ricollegarlo all'alimentazione di corrente. Se il problema persiste, contattare il servizio clienti.



ATTENZIONE

STABILITÀ: non conservare l'apparecchio su supporti, piedistalli o appoggi simili; deve essere posizionato su una superficie orizzontale e fissato in modo adeguato.

6 Messa in funzione

6.1 Impiego conforme allo scopo previsto

- L'apparecchio è utilizzabile per lavare superfici in ambienti esterni e in circostanze che richiedono acqua pressurizzata per rimuovere lo sporco.
- Con gli accessori adatti, è possibile applicare la schiuma, sabbicare o lavare con una spazzola rotante installata sulla pistola.
- Le prestazioni e la facilità d'uso dell'apparecchio implicano un uso NON PROFESSIONALE.

6.2 Montaggio (vedere pag. 3)

Vedere pag. 3

6.3 Messa in funzione (vedere pagg. 5-7)

- A) Collegare il tubo flessibile ad alta pressione alla pistola a spruzzo manuale.
Inserire il tubo flessibile ad alta pressione nella pistola a spruzzo manuale fino a quando non si innesta in modo udibile.
Nota: assicurarsi che il nipplo di raccordo sia allineato correttamente.
Verificare che il collegamento sia ben saldo tirando il tubo flessibile ad alta pressione.
- C) Avvitare il giunto al collegamento dell'acqua dell'apparecchio.
Allacciare il tubo flessibile di alimentazione dell'acqua al giunto.
Nota: il tubo flessibile di alimentazione non è incluso nella fornitura.
Collegare il tubo flessibile di alimentazione dell'acqua alla rete idrica.
Aprire completamente il rubinetto dell'acqua.
Inserire la spina nella presa di corrente ; accendere l'apparecchio
- D) Sbloccare la leva della pistola a spruzzo manuale.
Azionare la leva per accendere l'apparecchio.
Far funzionare l'apparecchio (per max. un minuto) finché l'acqua non fuoriesce dalla pistola a spruzzo manuale senza produrre bolle.
Rilasciare la leva della pistola a spruzzo manuale.
Nota: al rilascio della leva, l'apparecchio si spegne. L'alta pressione nel sistema viene mantenuta.
- E) Bloccare la leva della pistola a spruzzo manuale.
- F) Inserire il tubo a getto nella pistola a spruzzo manuale e fissarlo ruotandolo di 90°.
- G) Sbloccare la leva della pistola a spruzzo manuale.
Azionare la leva per accendere l'apparecchio.
- h) Lancia ad alta pressione (ugello ad alta pressione e turbo)
- K) Aspirare il detergente.
- M) Tubo flessibile ad alta pressione
Usare l'idropulitrice solo una volta srotolato completamente il tubo flessibile.
- N) Arrestare il funzionamento.

6.4 Display ed elemento di controllo (vedere pag. 2)

Programmi	Spie
01 Interruttore principale	05 Sicurezza dei bambini (arancione)
02 Lavaggio delicato (SOFT)	06 LED verde
03 Lavaggio medio (MEDIUM)	07 LED giallo
04 Lavaggio intensivo (HARD)	08 LED rosso
	09 Manutenzione
	10 Indicatori di potenza (SOFT, MEDIUM, HARD)
	11 Surriscaldamento

01	Inserire la spina nella presa di corrente; l'interruttore principale diventa blu. Azionare la leva della pistola finché l'acqua non fuoriesce. Premere il tasto blu, il quale tornerà rosso.
02	Ad ogni azionamento dell'interruttore principale, la macchina si avvia con il programma SOFT,
03	lavaggio delicato.
04	Per modificare il programma, premere MEDIUM (lavaggio medio) o HARD (lavaggio intensivo).
Spie	
05	Premere i tasti SOFT e HARD simultaneamente per 20 secondi finché il simbolo della sicurezza dei bambini non lampeggia. Il getto d'acqua non fuoriuscirà nemmeno premendo la leva della pistola; persino le chiavi saranno bloccate. Per sbloccare la macchina, ripetere la procedura.
06	La macchina è accesa e in funzione.
07	La macchina viene arrestata (stand-by). Per riattivarla è sufficiente azionare la leva della pistola.
08	Funzione di sicurezza: l'alimentazione di corrente viene disinserita se la macchina non viene impiegata per più di 15 minuti (tempo di stand-by prolungato). Per riavviare il motore, premere due volte l'interruttore principale.
	Spia rossa lampeggiante (08) Funzione di sicurezza: l'alimentazione di corrente del motore viene interrotta in caso di perdite nel circuito idraulico. Per riavviare il motore, premere due volte l'interruttore principale. Vedere la sezione "Rimedi in caso di malfunzionamenti".
09	La spia si accende dopo almeno 10 ore di esercizio. ⇒ Vedere la sezione "Cura e manutenzione". Pulire il filtro del collegamento dell'acqua. Pulizia degli ugelli: ai fini della pulizia, di solito è sufficiente spingere l'ago fornito in dotazione attraverso il foro dell'ugello. Manutenzione dell'O-ring: l'uso di lubrificanti (benzina non raffinata o lubrificanti sintetici) rafforza la funzione di tenuta degli O-ring. Lubrificare gli O-ring prima di montare i tubi flessibili ad alta pressione (lato pompa e lato pistola) e il tubo d'irrigazione sulla pompa e di installare il perno di plastica (lato pistola). Rimuovere tutte le impurità; pulire soprattutto le fessure di aerazione del motore. Controllare il tubo flessibile ad alta pressione. Controllare il cavo di alimentazione. Per spegnere la spia, premere SOFT e MEDIUM simultaneamente per 5 secondi.
10	Indicatori di potenza (SOFT, MEDIUM, HARD)
11	La spia si accende quando la temperatura interna della macchina supera il valore limite preimpostato. L'accensione della spia NON segnala un problema tecnico. Spostare la macchina in un luogo ventilato e/o farla raffreddare. Spegnere la macchina premendo l'interruttore principale e rimuovere la spina dalla presa.

6.5 Approvvigionamento idrico

- È consentito collegare l'idropulitrice direttamente al condotto dell'acqua potabile solo se nella linea di alimentazione è stato installato un dispositivo di protezione a norma contro il riflusso e dotato di scarico.



CAUTELA

L'acqua defluita attraverso un dispositivo antiriflusso non è potabile.

- Il diametro del tubo flessibile deve ammontare ad almeno 13 mm (1/2 pollice) per una lunghezza di 5-25 m; il tubo flessibile deve essere rinforzato.



CAUTELA

Aspirare solo acqua filtrata o pulita.

- Il rubinetto deve fornire una quantità d'acqua pari ad almeno il doppio della portata della pompa.
 - Portata minima: 15 l/min.
 - Temperatura max. dell'acqua all'ingresso: 40 °C
 - Pressione d'ingresso max.: 1 Mpa
- Posizionare l'idropulitrice il più vicino possibile al collegamento alla rete idrica.

- L'inosservanza di queste condizioni causa gravi danni meccanici alla pompa e invalida qualsiasi diritto di garanzia.

- Approvvigionamento idrico dalla conduttura dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non fornito in dotazione) al collegamento dell'acqua dell'apparecchio e all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire l'alimentazione dell'acqua.

- Approvvigionamento idrico da un serbatoio aperto

- Elemento di accoppiamento per l'acqua.
- Avvitare il tubo flessibile di aspirazione con il filtro (non fornito in dotazione) al collegamento dell'acqua dell'apparecchio.
- Appendere il filtro nel serbatoio.
- Sfiatare l'apparecchio prima del funzionamento.
- Svitare la linea ad alta pressione dal raccordo ad alta pressione dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio e farlo funzionare finché l'acqua non fuoriesce dal raccordo ad alta pressione senza produrre bolle.
- Spegnerne l'apparecchio e riavvitare il tubo flessibile ad alta pressione.

6.6 Alimentazione

- L'allacciamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.



ATTENZIONE

- Prima di allacciare l'apparecchio, assicurarsi che i dati della targhetta corrispondano a quelli della rete elettrica e che la presa di corrente sia protetta da un interruttore differenziale con una sensibilità di risposta inferiore a 0,03 A - 30 ms.
- Se la presa di corrente e la spina dell'apparecchio non sono compatibili, far sostituire la presa con una idonea da personale specializzato e formato.
- Non utilizzare l'apparecchio a temperature inferiori a 0 °C se è dotato di un tubo flessibile in PVC (H VV-F).
- Gli apparecchi per cui vengono fornite due specifiche di tensione e frequenza non richiedono impostazioni aggiuntive.



CAUTELA

I cavi di prolunga non idonei possono essere pericolosi. In caso di utilizzo di un cavo di prolunga, assicurarsi che sia idoneo all'uso esterno. Il collegamento deve essere sempre mantenuto asciutto e lontano dal terreno. A tale scopo, si raccomanda di utilizzare un avvolgicavo per mantenere la spina ad almeno 60 mm da terra. Qualora si impieghi un cavo di prolunga, una presa di corrente oppure una spina, devono essere protetti dagli spruzzi d'acqua. Il cavo deve presentare le dimensioni indicate nella tabella:

x	<16 A	<25 A
<20 m	Ø 1,5 mm ² - 14 AWG	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG	Ø 4,0 mm ² - 10 AWG

6.7 Total Stop



CAUTELA

T.S. (Total Stop) è pensato per la fase di standby. Si accende e si spegne in automatico tramite il pannello di controllo digitale. Il T.S. mette in funzione la macchina e la arresta automaticamente al rilascio del grilletto. Si consiglia quindi di assicurare la pistola mediante il dispositivo applicato sul grilletto ogni volta che la macchina viene spenta, per evitare l'accensione accidentale.

6.8 Cura e manutenzione

- L'apparecchio non richiede manutenzione.



ATTENZIONE

Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa prima di effettuare le operazioni di pulizia.

- L'avviamento automatico della macchina senza azionamento della pistola può essere causato, ad esempio, dalla presenza di bolle d'aria nell'acqua.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito per più di 5 minuti in condizioni di fermo.
- Controllare che il tubo flessibile ad alta pressione sia collegato correttamente all'apparecchio e alla pistola (fornita come equipaggiamento).

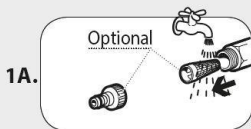


ATTENZIONE

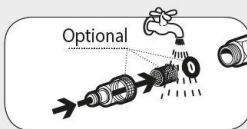
Pulire l'apparecchio esclusivamente con acqua; non usare alcun detergente o solvente. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.

Attenersi all'illustrazione sottostante per prendersi cura dell'apparecchio:

P



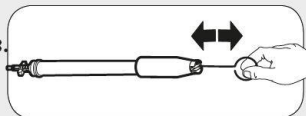
1B.



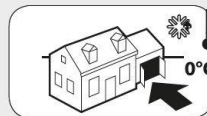
2.



3.



4.



6.9 Stoccaggio

- Vedere fig. P
- Trasportare l'apparecchio usando solo l'apposita maniglia.
- Conservare l'apparecchio con tutti gli accessori in un locale asciutto e al riparo dal gelo.

6.10 Rimedi in caso di malfunzionamenti

L'apparecchio non funziona	Controllare la tensione di corrente. Assicurarsi che il cavo elettrico non sia danneggiato.
L'apparecchio non è sotto pressione	Sfiatare l'apparecchio: accendere la pompa senza il tubo flessibile ad alta pressione finché l'acqua non fuoriesce dall'uscita ad alta pressione senza produrre bolle. Ricollegare poi il tubo flessibile ad alta pressione. Pulire il filtro del collegamento dell'acqua. Pulire il filtro del tubo flessibile ad alta pressione (se disponibile).

	Verificare la qualità dell'acqua utilizzata. Assicurarsi che le linee di alimentazione della pompa siano a tenuta e che non siano occluse.
Forti oscillazioni di pressione	Pulire l'ugello ad alta pressione. Usare un ago per rimuovere le impurità dall'apertura dell'ugello e pulire la parte anteriore con l'acqua.
Perdite della pompa	Le perdite non devono superare la quantità di 10 gocce al minuto. In caso di una perdita maggiore, si prega di contattare il servizio clienti.
Ricambi	Utilizzare solo parti di ricambio originali fornite o raccomandate dal produttore per garantire la sicurezza dell'apparecchio.

6.11 Generale

Il prodotto in questione è impiegabile esclusivamente per l'uso descritto. Un uso diverso dell'utensile da quello previsto implica una condotta scorretta dell'utente.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Le parti mobili soggette a usura: parti in gomma, spazzole di carbone, filtri, accessori e optional.
- Danni accidentali o causati da trasporto, negligenza, manipolazione errata nonché uso e installazione scorretti e impropri.

- La garanzia non include l'eventuale pulizia di parti funzionali, ugelli e filtri intasati e ugelli bloccati a causa della calcificazione.



NOTA

L'apparecchio è destinato principalmente a un uso di carattere amatoriale e NON PER OPERAZIONI PROFESSIONALI. La garanzia non copre l'uso al di fuori della sfera privata!

7 Smaltimento



È possibile consegnare l'apparecchio usato a un centro di smaltimento, dove verrà smaltito in conformità con le leggi nazionali sui rifiuti e in materia di economia circolare. L'apparecchio e i suoi accessori sono composti da una grande varietà di materiali. I

componenti difettosi sono da considerarsi come rifiuti speciali e vanno smaltiti in conformità alle disposizioni legislative vigenti.

L'imballaggio è composto da materie prime ed è quindi riutilizzabile. Altrimenti, è possibile consegnarlo in un centro di raccolta.

8 Osservazioni

Il manuale di istruzioni può essere modificato senza preavviso. La nostra azienda non si assume alcuna responsabilità per la perdita dei prodotti. Il contenuto del presente manuale di istruzioni non costituisce motivo per utilizzare il prodotto per altre applicazioni.

NL Gebruiksaanwijzing

STIER hogedrukreiniger DIG-140, 1900 W 140 bar 450 l/h

Inhoudsopgave

1	EU-conformiteitsverklaring	59
2	Voorwoord	60
3	Algemene aanwijzingen	60
3.1	Algemene veiligheidsinstructies en markeringen	60
4	Productoverzicht	60
4.1	Technische gegevens	60
4.2	Aanduiding (zie pagina 2)	60
5	Veiligheidsinstructies	61
5.1	Waarschuwingen	61
5.2	Veiligheidsvoorzieningen	62
6	Ingebruikneming	63
6.1	Reglementair gebruik	63
6.2	Montage (zie pagina 3)	63
6.3	Ingebruikneming (zie pagina 5 - 7)	63
6.4	Display en bedieningselement (zie pagina 2)	64
6.5	Watervoorziening	65
6.6	Stroomvoorziening	65
6.7	Total Stop	66
6.8	Verzorging en onderhoud	66
6.9	Opslag	66
6.10	Oplossingen bij bedrijfsstoringen	67
6.11	Algemeen	67
7	Afvoer	67
8	Opmerking	67

1 EU-conformiteitsverklaring

Wij,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

verklaren dat de EU-conformiteitsverklaring onder onze eigen verantwoordelijkheid wordt uitgegeven en betrekking heeft op het volgende product:

STIER hogedrukreiniger DIG-140 (906543)
EAN: 4251709636403

Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Europese Unie:

2006/42/EC (+2009/127/EC) ; 2014/30/EU ; 2011/65/EU ; 2000/14/EC - 2005/88/EC

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties zijn toegepast:

EN 60335-1 ; EN 60335-2-79 ; EN 62233:2008; EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2: 1997 +AC:1997 +A1:2001 +A2:2008 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Handtekening producent:



(Maximilian Selow, directeur)
Berlijn, 07.04.2022

2 Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing biedt alle noodzakelijke kennis voor het veilig hanteren en onderhouden van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies vóór ingebruikneming van het product zorgvuldig worden gelezen en

vervolgens worden opgevolgd. Alleen op deze manier kunnen ongelukken worden voorkomen en kunnen aanspraken op wettelijke garantie en eventueel op fabrieksgarantie worden gegarandeerd.

3 Algemene aanwijzingen



Gebruiksaanwijzing **LEZEN** Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product opstelt, in gebruik neemt of ingrepen uitvoert.

3.1 Algemene veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke verklaringen worden aangegeven door de volgende pictogrammen:



GEVAAR

Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om een risico voor lichaam en leven van personen uit te sluiten.



LET OP

Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om materiaalbeschadigingen en/of onherstelbare schade te voorkomen.



PAS OP

Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om een verwonding van personen uit te sluiten.



AANWIJZING

Geeft technische of inhoudelijke behoeften aan die bijzondere inachtneming vereisen.

4 Productoverzicht

4.1 Technische gegevens

STIER hogedrukreiniger DIG-140 (906543)		
Nominaal vermogen	W	1.900
Werkdruk	bar	100
Werkdruk max.	bar	140
Watercapaciteit	l/h	270
Watercapaciteit max.	l/h	450
Geluidsdrumniveau	LpA 81 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Gemeten geluidsvermogensniveau	LwA 94,2 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau	LwA 96 dB (A)	

4.2 Aanduiding (zie pagina 2)

01	Bahco v. hout m. omz.b. handv.	07	Inlaat + filter
02	Schakel- en besturingspaneel	08	Pistool
03	Afzuigen van het reinigingsmiddel	09	Lans
04	Uitgang	10	Mondstuk: Hoge druk
05	Hogedrukslang	11	Mondstuk: Turbo
06	Elektrische kabel met stekker	12	Mondstuk: Eco
	Schuimmondstuk met reinigingsmiddelfreservoir		

5 Veiligheidsinstructies

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door vóór de bediening, om uzelf volledig vertrouwd te maken met het gebruik. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen het volledig in acht nemen van alle veiligheidsinstructies en informatie maakt een reglementair gebruik mogelijk. De producent aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade die is terug te voeren op onjuist of foutief gebruik. Bewaar de veiligheidsinstructies en gebruiksaanwijzingen zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze

gebruiksaanwijzing vervangen echter geen normen of aanvullende (ook niet-wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.



PAS OP

Lees alle waarschuwingen en alle instructies. Het niet-opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

5.1 Waarschuwingen

1. Het apparaat mag alleen buiten worden gebruikt.
2. Sluit altijd de stroom- en watervoorziening af na het beëindigen van werkzaamheden.
3. Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel of belangrijke onderdelen van het apparaat beschadigd zijn, zoals veiligheidsvoorzieningen, de hogedruk slang van het pistool, enz.
4. Dit apparaat is ontwikkeld voor gebruik met het door de fabrikant geleverde of voorgeschreven reinigingsmiddel (type neutrale reinigingsshampoo op basis van biologisch afbreekbare anionische tensiden). Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemische stoffen kan de veiligheid van het apparaat negatief beïnvloeden.
5. 5a) Gebruik het apparaat niet in de buurt van personen, tenzij zij beschermende kleding dragen.
05b) Gebruik het apparaat niet als andere personen of dieren zich binnen een bereik van ongeveer 5 meter bevinden.
05c) Gebruik het apparaat altijd met geschikte kleding om uzelf te beschermen tegen het materiaal dat door de hogedrukreiniger wordt verwijderd.
05d) Raak het apparaat en de stekker niet aan met natte handen en blote voeten.
05e) Het wordt aanbevolen om een veiligheidsbril en rubberen zolen te dragen.
6. Bij de reiniging van voertuigen mag de straal niet direct op aslagers worden gericht, anders wordt het vet uitgespoeld. Voertuigbanden/bandventielen mogen alleen worden gereinigd met een minimale afstand van 30 cm, anders kan de voertuigband/het bandventiel beschadigd raken door de hogedrukstraal. Het eerste teken hiervan is een verkleuring van de band. Beschadigde voertuigbanden/bandventielen zijn levensgevaarlijk.
7. Hogedrukwaterstralen kunnen gevaarlijk zijn als ze onjuist worden gebruikt. De straal mag niet gericht worden op personen, dieren, ingeschakelde elektrische apparaten of het apparaat zelf.
8. De hogedrukslangen, accessoires en aansluitingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Gebruik alleen de door de fabrikant voorgeschreven slangen, accessoires en aansluitingen (het is zeer belangrijk dat deze onderdelen intact blijven, vermijd daarom onjuist gebruik en bescherm ze tegen knikken, schokken en slijtage).
9. Apparaten zonder T.S. - Total Stop: zij mogen niet langer dan 2 minuten draaien met vrijgegeven pistool. De temperatuur van het water dat terugstroomt in het circuit wordt aanzienlijk verhoogd en veroorzaakt ernstige schade aan de pomp.

NL - Gebruiksaanwijzing

10. Apparaten met T.S. - Total Stop: laat ze niet langer dan 5 minuten in de stand-by-modus staan.
11. Schakel het apparaat elke keer volledig uit (hoofdschakelaar in stand (0) (OFF) als het onbeheerd blijft.
12. Elke machine wordt onderworpen aan een eindcontrole onder gebruiksomstandigheden, dus het is normaal dat er nog wat druppels water in zitten.
13. 13a) Zorg ervoor dat de stroomkabel niet beschadigd raakt. Laat een beschadigde aansluitkabel onmiddellijk vervangen door een geautoriseerde klantenservice/elektrotechnicus.
13b) Trek of til het apparaat nooit op aan de aansluitkabel.
14. De machine bevat vloeistoffen onder druk. Houd het spuitpistool stevig vast om de terugstootkracht te voorkomen. Gebruik alleen het hogedrukmondstuk dat bij de machine is geleverd.
15. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met sterk verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis.
16. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
17. Neem de hogedrukreiniger pas in gebruik als de hogedrukslang volledig is afgerold.
18. Zorg er bij het op- en afwikkelen van de slang voor dat de hogedrukreiniger niet kantelt.
19. Bij het op- en afwikkelen van de slang moet de machine uitgeschakeld zijn en moet de buis drukontlast zijn (bedrijf beëindigen).
20. Explosiegevaar. Sproei geen brandbare vloeistoffen.
21. Om de veiligheid van de machine te garanderen, mag u alleen originele reservedelen van de fabrikant of door de fabrikant goedgekeurde onderdelen gebruiken.
22. Richt de straal niet op uzelf of andere personen om schoenen of kleding te reinigen.
23. Water dat door een terugslagklep is gestroomd, is niet drinkbaar. 
24. Koppel vóór het uitvoeren van reinigingswerkzaamheden het apparaat los van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te halen.
25. Ongeschikte verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Wanneer u een verlengkabel gebruikt, moet u ervoor zorgen dat deze geschikt is voor gebruik buitenshuis. De aansluiting moet altijd droog en uit de buurt van de vloer worden gehouden. Om dit te bereiken, is het gebruik van een kabelhaspel aan te bevelen.
26. Wanneer u een verlengkabel gebruikt, moeten het stopcontact en de stekker beschermd zijn tegen spatwater.
27. Bij het gebruik van hogedrukreinigers kunnen zich aerosolen vormen. Het inademen van aerosolen kan schadelijk zijn voor de gezondheid.
28. Ter bescherming tegen aerosolen moet indien nodig en afhankelijk van de werkomgeving een adembeschermingsmasker van klasse FFP2 of een gelijkwaardig adembeschermingsmasker worden gedragen.

5.2 Veiligheidsvoorzieningen



LET OP

Het pistool is voorzien van een veiligheidsvergrendeling. Om toevallig openen te voorkomen is het belangrijk dat u deze veiligheidsvergrendeling telkens gebruikt wanneer het gebruik van het apparaat wordt onderbroken.

- Veiligheidsvoorzieningen: Spuitpistool met veiligheidsvergrendeling, machine met

bescherming tegen elektrische overbelasting (kl. 1), pomp met omloopklep of stopvoorziening.

- De vergrendelknop op het pistool is niet bedoeld om de hendel tijdens het werk te vergrendelen, maar om te voorkomen dat deze toevallig wordt geopend.



Het apparaat is uitgerust met een motorbeveiliging: in het geval van een motorbeveiligingsinterventie wacht u enkele minuten of koppelt u het apparaat los van de stroomtoevoer en sluit u het weer op de stroomtoevoer aan. Neem contact op met de klantenservice als het probleem blijft bestaan.



STABILITEIT: Plaats het apparaat niet op houders, sokkels of soortgelijke ondergronden. Het apparaat moet op een horizontaal oppervlak en beveiligd worden geplaatst.

6 Ingebruikneming

6.1 Reglementair gebruik

- Het apparaat kan worden gebruikt voor het wassen van oppervlakken in buitenruimtes wanneer water onder druk nodig is om vuil te verwijderen.
- Met de juiste accessoires kan schuim worden aangebracht, gezandstraald of gewassen met een roterende borstel die op het pistool wordt geplaatst.
- De prestaties en het gebruiksgemak van het apparaat komen overeen met NIET-PROFESSIONEEL gebruik.

6.2 Montage (zie pagina 3)

Zie pagina 3

6.3 Ingebruikneming (zie pagina 5 - 7)

- | | |
|----|--|
| A) | Sluit de hogedrukslang aan op het handspuitpistool.
Steek de hogedrukslang in het handspuitpistool tot deze hoorbaar vastklikt.
Opmerking: Zorg ervoor dat de aansluitnippel correct is uitgelijnd.
Controleer of de aansluiting goed vastzit door aan de hogedrukslang te trekken. |
| C) | Schroef de koppeling op de wateraansluiting van het apparaat.
Steek de watertoevoerslang op de koppeling op de wateraansluiting.
Opmerking: De toevoerslang wordt niet meegeleverd.
Sluit de watertoevoerslang aan op de watervoorziening.
Open de waterkraan volledig.
Steek de netstekker in het stopcontact; Schakel het apparaat in. |
| D) | Ontgrendel de hendel van het handspuitpistool.
Trek aan de hendel, het apparaat wordt ingeschakeld.
Laat het apparaat draaien (max. 1 minuut) totdat er water zonder luchtbellen uit het handspuitpistool komt.
Laat de hendel van het handspuitpistool los.
Opmerking: Wanneer de hendel wordt losgelaten, wordt het apparaat uitgeschakeld. De hoge druk in het systeem blijft behouden. |
| E) | Vergrendel de hendel van het handspuitpistool. |
| F) | Steek de straalbuis in het handspuitpistool en fixeer deze door hem 90° te draaien. |
| G) | Ontgrendel de hendel van het handspuitpistool.
Trek aan de hendel, het apparaat wordt ingeschakeld. |
| h) | Hogedruklans (hogedrukmondstuk & Turbo-mondstuk) |
| K) | Aanzuigen van het reinigingsmiddel. |
| M) | Hogedrukslang
Gebruik de hogedrukreiniger alleen als de slang volledig is afgerold. |
| N) | Stop het bedrijf. |

6.4 Display en bedieningselement (zie pagina 2)

Programma's		Controlelampjes	
01	Hoofdschakelaar	05	Kinderveiligheid (oranje)
02	Mild wassen (SOFT)	06	Groene led
03	Gemiddeld wassen (MEDIUM)	07	Gele led
04	Intensief wassen (HARD)	08	Rode led
		09	Onderhoud
		10	Vermogensindicatoren (SOFT, MEDIUM, HARD)
		11	Oververhitting

- 01 Steek de stekker in het stopcontact. De hoofdschakelaar wordt blauw.
Druk op de pistoolhendel tot het water eruit komt.
Druk op de blauwe knop, die weer rood wordt.
- 02 Telkens wanneer de hoofdschakelaar wordt ingeschakeld, start de machine met het programma SOFT, mild wassen.
- 04 Druk op MEDIUM (gemiddeld wassen) of HARD (intensief wassen) om het programma te wijzigen.

Controlelampjes

- 05 Houd de toetsen SOFT en HARD tegelijkertijd gedurende 20 seconden ingedrukt tot het symbool voor kinderveiligheid knippert.
De waterstraal komt niet vrij, ook niet als u op de pistoolhendel drukt; zelfs de sleutels zijn vergrendeld.
Herhaal de procedure om de machine te ontgrendelen.
- 06 De machine is ingeschakeld en draait.
- 07 De machine wordt gestopt (stand-by). Om de machine weer te activeren, drukt u eenvoudig op de pistoolhendel.
- 08 Veiligheidsfunctie: de stroomvoorziening wordt uitgeschakeld als deze langer dan 15 minuten niet wordt gebruikt (langere stand-by-tijd). Druk twee keer op de hoofdschakelaar om de motor opnieuw te starten.
Knipperend rood controlelampje (08)
Veiligheidsfunctie: De stroomvoorziening van de motor wordt uitgeschakeld vanwege lekkage in het hydraulisch circuit. Om de motor opnieuw te starten, drukt u twee keer op de hoofdschakelaar. Zie de paragraaf "Oplossingen bij bedrijfsstoringen".
- 09 Het controlelampje brandt na minstens 10 bedrijfsuren.
⇒ Zie de paragraaf "Verzorging en onderhoud".
Reinig het filter in de wateraansluiting.
Reiniging van het mondstuk: voor de reiniging is het meestal voldoende om de meegeleverde naald door het gat van het mondstuk te schuiven.
Verzorging van de O-ring: Het gebruik van smeermiddelen (nafta of synthetische smeermiddelen) ondersteunt de afdichtfunctie van de O-ringen. Smeer de O-ringen voordat u de hogedrukslang (pompzijde), de hogedrukslang (pistoolzijde), de tuinslang op de pomp en de kunststofpen (pistoolzijde) monteert.
Verwijder al het vuil, reinig vooral de ventilatiesleuven van de motor.
Controle van de hogedrukslang,
controle van de voedingskabel.
Om het licht uit te schakelen, drukt u tegelijkertijd gedurende 5 seconden op SOFT en MEDIUM.
- 10 Vermogensindicatoren (SOFT, MEDIUM, HARD)

- 11 Het controlelampje brandt wanneer de binnentemperatuur van de machine de vooraf ingestelde drempelwaarde overschrijdt. Het is GEEN aanwijzing voor een technisch probleem. Breng de machine naar een geventileerde locatie en/of laat deze afkoelen. Schakel de machine uit door op de hoofdschakelaar te drukken en haal de stekker uit het stopcontact.

6.5 Watervoorziening

- De directe aansluiting van de hogedrukreiniger op de drinkwaterleiding is alleen toegestaan als in de toevoerleiding een reglementaire beveiliging tegen terugstroming met afvoer is geïnstalleerd.



PAS OP

Water dat door een terugslagklep is gestroomd, is niet drinkbaar.

- De slangdiameter moet minstens 13 mm (1/2 inch) bedragen, op 5-25 m; de slang zelf moet versterkt zijn.



PAS OP

Zuig alleen gefilterd of schoon water aan.

- De waterkraan moet minstens de dubbele hoeveelheid water kunnen leveren in relatie tot de pompsnelheid van de pomp.
 - Minimaal debiet: 15 l/min.
 - Max. watertemperatuur bij instroom: 40°C
 - Max. ingangsdruk: 1Mpa
- Plaats de hogedrukreiniger zo dicht mogelijk bij de waternaansluiting.

- Het niet in acht nemen van deze voorwaarden veroorzaakt ernstige mechanische schade aan de pomp en het verval van de garantie.
- Watervoorziening vanuit de waterleiding
 - Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en op de watertoevoer.
 - Open de watertoevoer.
- Watervoorziening vanuit open reservoir
 - Koppelingsdeel voor water.
 - Schroef de zuigslang met filter (niet meegeleverd) op de wateraansluiting van het apparaat.
 - Hang het filter in het reservoir.
 - Ontlucht het apparaat voordat u het gebruikt.
 - Schroef de hogedrukleiding op de hogedrukaansluiting van het apparaat eraf.
 - Schakel het apparaat in en laat het draaien totdat het water zonder luchtbellen bij de hogedrukaansluiting eruit komt.
 - Schakel het apparaat uit en schroef de hogedrukslang weer vast.

6.6 Stroomvoorziening

- De elektrische aansluiting van het apparaat moet voldoen aan de norm IEC 60364-1.



LET OP

- Voordat u het apparaat aansluit, moet u controleren of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met die van het stroomnet en of het stopcontact is beveiligd door een aardlekschakelaar met een reactiegevoeligheid van minder dan 0,03 A - 30ms.
- Als het stopcontact en de apparaatstekker niet bij elkaar passen, laat het stopcontact dan door een ander, geschikt stopcontact vervangen door geschoold vakpersoneel.



PAS OP

Ongeschikte verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Wanneer u een verlengkabel gebruikt, moet u ervoor zorgen dat deze geschikt is voor gebruik buitenshuis. De aansluiting moet altijd droog en uit de buurt van de vloer worden gehouden. Het wordt aanbevolen hiervoor een kabelhaspel te gebruiken die de stekker op minstens 60 mm afstand van de vloer houdt. Wanneer u een

NL - Gebruiksaanwijzing

verlengkabel gebruikt, moeten het stopcontact en de stekker beschermd zijn tegen spatwater. De kabel moet de afmetingen hebben die in de tabel worden vermeld:

x	<16 A	<25 A
<20 m	Ø 1,5 mm² - 14 AWG	Ø 2,5 mm² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm² - 12 AWG	Ø 4,0 mm² - 10 AWG

6.7 Total Stop



PAS OP

T.S. (Total Stop) is bedoeld voor de stand-by-fase. Deze schakelt zichzelf automatisch in/uit via het digitale besturingsveld. De T.S. start de machine en schakelt deze automatisch uit wanneer de trekker wordt losgelaten. Het is daarom raadzaam om het pistool te beveiligen met de installatie die aan de trekker is bevestigd, telkens wanneer de machine wordt uitgeschakeld, om onbedoeld opstarten te voorkomen.

- Het automatisch starten van de machine zonder het pistool te bedienen wordt veroorzaakt door bijvoorbeeld luchtbellens in het water.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het langer dan 5 minuten stilstaat.
- Controleer of de aansluiting van de hogedrukslang op het apparaat en het pistool dat als uitrusting is voorzien correct is aangesloten.

6.8 Verzorging en onderhoud

- Het apparaat hoeft niet te worden onderhouden.
- Reinig de buitenkant van het apparaat met een droge doek.



LET OP

Koppel het apparaat los van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te halen voordat u reinigingswerkzaamheden uitvoert.

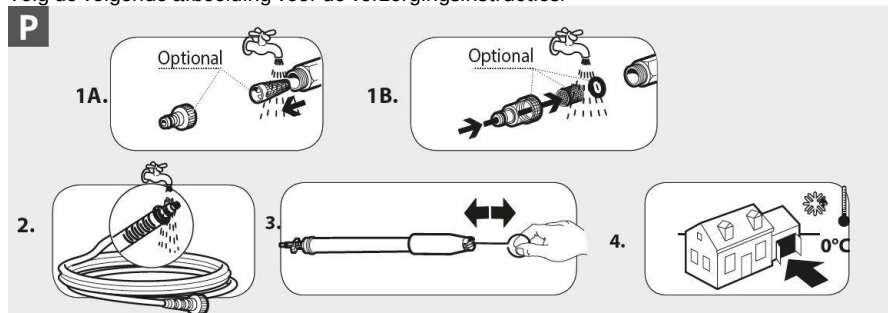


LET OP

Reinig het apparaat alleen met water en gebruik geen reinigingsmiddel of oplosmiddel. Anders kan het apparaat beschadigd raken.

Volg de volgende afbeelding voor de verzorgingsinstructies:

P



6.9 Opslag

- Zie afb. P
- Draag het apparaat alleen aan de greep
- Bewaar het apparaat met complete accessoires in een droge, vorstbestendige ruimte.

6.10 Oplossingen bij bedrijfsstoringen

Het apparaat werkt niet	Controleer de stroomspanning. Stel vast of de stroomkabel niet eventueel beschadigd is.
Het apparaat wordt niet onder druk gezet	Ontlucht het apparaat: schakel de pomp zonder de hogedrukslang in tot het water zonder luchtbellen uit de hogedrukuitgang komt. Sluit vervolgens de hogedrukslang weer aan. Reinig het filter in de wateraansluiting. Reinig het filter van de hogedrukslang (indien aanwezig). Controleer de kwaliteit van het gebruikte water. Stel vast of de toevoerleidingen van de pomp dicht zijn en of er geen verstoppingen zijn.
Sterke drukschommelingen	Reinig het hogedrukmondstuk. Verwijder met een naald de verontreinigingen uit de opening van het mondstuk en reinig het voorste deel met water.
De pomp lekt	10 druppels per minuut zijn toegestaan. Neem contact op met de klantenservice als het lek groter is.
Reservedelen	Gebruik alleen de originele reservedelen die door de fabrikant zijn geleverd of aanbevolen om de veiligheid van het apparaat te garanderen.

6.11 Algemeen

Het product mag alleen voor het beschreven gebruik worden gebruikt. In het geval dat het gereedschap wordt gebruikt voor andere doeleinden dan voorgeschreven, wordt er uitgegaan van het verkeerd handelen van de gebruiker.

Uitgesloten van de garantie zijn:

- De bewegende, aan slijtage onderhevige onderdelen - rubberen onderdelen, koolborstels, filters, accessoires en optionele accessoires.
- Toevallige schade en schade veroorzaakt door transport, nalatigheid of onjuiste behandeling,

onjuist en oneigenlijk gebruik en onjuiste en oneigenlijke installatie.

- De garantie omvat niet het evt. vereiste reinigen van de goed functionerende onderdelen, verstopte mondstukken en filters, geblokkeerde mondstukken als gevolg van verkalking.



AANWIJZING

Het apparaat is hoofdzakelijk bedoeld voor hobbygebruik en NIET VOOR PROFESSIONEEL WERK. De garantie dekt niet het gebruik buiten het particuliere bereik!.

7 Afvoer



Dit oude apparaat kan worden afgegeven op een afvalverwijderingspunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale wetgeving inzake kringlooeconomie en afval. Het apparaat en de bijbehorende accessoires bestaan uit zeer verschillende materialen. Defecte onderdelen

moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

De verpakking bestaat uit grondstoffen en kan daarom opnieuw worden gebruikt of naar een verzamelpunt worden gebracht.

8 Opmerking

De gebruiksaanwijzing kan zonder aankondiging worden gewijzigd. Ons bedrijf is niet verantwoordelijk voor het verlies van producten. De inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan niet worden gebruikt als reden om het product voor andere toepassingen te gebruiken.

PL Oryginalna instrukcja obsługi

STIER Agregat do mycia wysokociśnieniowego DIG-140, 1900 W 140 bar 450 l/h

Spis treści

1	Deklaracja zgodności UE.....	69
2	Wstęp.....	70
3	Informacje ogólne.....	70
3.1	Ogólne wskazówki i oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa.....	70
4	Przegląd produktu.....	70
4.1	Dane techniczne.....	70
4.2	Nazwa (patrz str. 2).....	70
5	Instrukcja bezpieczeństwa.....	71
5.1	Wskazówki ostrzegawcze.....	71
5.2	Urządzenia zabezpieczające.....	72
6	Uruchamianie.....	73
6.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	73
6.2	Montaż (patrz str. 3).....	73
6.3	Uruchamianie (patrz str. 5-7).....	73
6.4	Wyświetlacz i sterownik (patrz str. 2).....	74
6.5	Dopływ wody.....	75
6.6	Zasilacze.....	75
6.7	Total Stop.....	76
6.8	Czyszczenie i konserwacja.....	76
6.9	Magazynowanie.....	76
6.10	Środki zaradcze w przypadku nieprawidłowego działania.....	77
6.11	Ogólne.....	77
7	Utylizacja.....	77
8	Uwagi.....	77

1 Deklaracja zgodności UE

Firma

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

oświadcza, że deklaracja zgodności UE jest wydawana na naszą wyłączną odpowiedzialność i dotyczy następującego produktu:

Agregat do mycia wysokociśnieniowego STIER DIG-140 (906543)
EAN: 4251709636403

Przedmiot powyższej deklaracji jest zgodny z odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej:

2006/42/WE (+2009/127/WE) ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE ; 2000/14/WE - 2005/88/WE

Zastosowano następujące zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

EN 60335-1 ; EN 60335-2-79 ; EN 62233:2008; EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2: 1997 +AC:1997 +A1:2001 +A2:2008 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Podpis producenta:



(Maximilian Selow, dyrektor zarządzający)
Berlin, 07.04.2022

2 Wstęp

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera wszystkie niezbędne informacje dotyczące bezpiecznego obchodzenia się z opisanym bębniem z węzłem do sprężonego powietrza i utrzymania sprawności jego działania. W związku z tym wszystkie wskazówki należy

uważnie przeczytać przed uruchomieniem bębna z węzłem do sprężonego powietrza, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zachować gwarancję.

3 Informacje ogólne



PRZECZYTAĆ oryginalną instrukcję obsługi. Przed przystąpieniem do ustawiania, eksploatacji lub wykonywania jakichkolwiek czynności przy produkcie należy dokładnie zapoznać się z jego instrukcją obsługi.

3.1 Ogólne wskazówki i oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa

Wskazówki bezpieczeństwa i ważne objaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Oznacza wskazówki, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć niebezpieczeństwo dla zdrowia i życia ludzi.



OSTROŻNIE

Oznacza wskazówki, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia ciała osób.



UWAGA

Oznacza wskazówki, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materiału i/lub zniszczeniom.



WSKAZÓWKA

Oznacza potrzeby techniczne lub faktyczne wymagające szczególnej uwagi.

4 Przegląd produktu

4.1 Dane techniczne

STIER Agregat do mycia wysokociśnieniowego DIG-140 (906543)

Moc znamionowa	W	1 900
Ciśnienie robocze	bar	100
Ciśnienie robocze max.	bar	140
Przepływ wody	l/h	270
Przepływ wody max.	l/h	450
Poziom ciśnienia akustycznego	LpA 81 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Zmierzony poziom hałasu	LwA 94,2 dB (A); K +/-1,5 dB (A)	
Gwarantowany poziom hałasu	LwA 96 dB (A)	

4.2 Nazwa (patrz str. 2)

01	Uchwyt	07	Wejście + filtr
02	Panel obsługi i sterowania	08	Pistolet
03	Zasysanie środka czyszczącego	09	Lanca
04	Wyjście	10	Dysza: wysokie ciśnienie
05	Wąż wysokiego ciśnienia	11	Dysza: Turbo
06	Kabel elektryczny z wtyczką	12	Dysza: Eco
	Dysza piany ze zbiornikiem na środek czyszczący		

5 Instrukcja bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem korzystania należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, aby zapoznać się w pełnym zakresie z zasadami użytkowania. Nieprawidłowa obsługa może spowodować zagrożenie. Tylko całkowite przestrzeganie wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i informacji umożliwia użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Starannie zachować instrukcje bezpieczeństwa i obsługi do wykorzystania w przyszłości. Zalecenia zawarte w niniejszej

instrukcji nie zastępują jednakże żadnych norm ani dodatkowych (także ustawowych) przepisów, które zostały wydane ze względów bezpieczeństwa.



OSTROŻNIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami. Nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

5.1 Wskazówki ostrzegawcze

1. Z urządzenia można korzystać wyłącznie na zewnątrz.
2. Po zakończeniu każdej pracy należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne i dopływ wody.
3. Nie używać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego lub ważnych części urządzenia, np. urządzeń zabezpieczających, węży wysokociśnieniowego, pistoletu itd.
4. To urządzenie jest przeznaczone do użytku ze środkiem czyszczącym (typu neutralny szampon myjący na bazie biodegradowalnych tensydów anionowych) dostarczonym lub zalecanym przez producenta. Stosowanie innych środków czyszczących lub substancji chemicznych może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo urządzenia.
5. 5a) Nie używać urządzenia w pobliżu osób, chyba że mają na sobie odzież ochronną.
05b) Nie używać urządzenia, jeśli inne osoby lub zwierzęta znajdują się w odległości ok. 5 m;
05c) Zawsze używać urządzenia w odpowiedniej odzieży, aby zabezpieczyć się przed materiałem wydobywającym się z otworu agregatu do mycia wysokociśnieniowego.
05d) Nie dotykać urządzenia ani wtyczki mokrymi rękoma ani gołymi stopami.
05e) Zaleca się noszenie okularów ochronnych i obuwia z cholewką gumową.
6. Podczas czyszczenia pojazdów nie kierować strumienia wody bezpośrednio w stronę łóżysk osi, w przeciwnym razie smar zostanie wypłukany. Opony samochodowe / zawory opon należy czyścić z zachowaniem minimalnej odległości 30 cm, w przeciwnym razie strumień wody pod wysokim ciśnieniem może uszkodzić opony samochodowe / zawory opon. Pierwszą oznaką tego jest odbarwienie opony. Uszkodzone opony samochodowe / zawory opon stanowią zagrożenie życia.
7. Nieprawidłowe użycie strumienia wody pod wysokim ciśnieniem może być niebezpieczne. Strumienia nie wolno kierować w stronę osób, zwierząt, włączonych urządzeń elektrycznych ani samego urządzenia.
8. Węże wysokiego ciśnienia, akcesoria i przyłącza są ważne dla bezpieczeństwa urządzenia. Należy używać wyłącznie określonych przez producenta węży, akcesoriów i przyłączy (bardzo ważne jest, aby części te pozostały nienaruszone, dlatego należy unikać ich niewłaściwego użycia i chronić je przed złamaniem, wstrząsami i otarciami).
9. Urządzenia bez T.S. - Total Stop: nie mogą pracować dłużej niż 2 minuty przy aktywnym pistolecie. Temperatura wody odprowadzanej do obiegu znacząco wzrasta i powoduje poważne uszkodzenie pompy.

10. Urządzenia z T.S.- Total Stop: nie należy pozostawiać ich w trybie gotowości przez ponad 5 minut.
11. Za każdym razem całkowicie wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny w położeniu [O] (WYŁ.)), jeśli pozostaje bez nadzoru.
12. Każde urządzenie podlega kontroli końcowej w warunkach użytkowania, więc jest rzeczą normalną, że w jego wnętrzu znajduje się jeszcze kilka kropli wody.
13. 13a) Uważać, aby nie uszkodzić przewodu prądowego. Wymianę uszkodzonego przewodu łączącego należy niezwłocznie zlecić autoryzowanemu serwisowi / wykwalifikowanemu elektrykowi.
13b) Nigdy nie ciągnąć ani nie podnosić urządzenia za przewód przyłączeniowy.
14. W urządzeniu znajdują się płyny pod ciśnieniem. Trzymać mocno pistolet spryskujący, aby skompensować siłę odrzutu. Należy używać wyłącznie dyszy wysokociśnieniowej dostarczonej z urządzeniem.
15. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o znacznie ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające doświadczenia i wiedzy.
16. Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem, aby zapewnić, że nie będą się bawić urządzeniem.
17. Nie uruchamiać agregatu do mycia wysokociśnieniowego, dopóki przewód wysokiego ciśnienia nie zostanie całkowicie rozwinięty.
18. Podczas nawijania i odwijania węża należy upewnić się, że agregat do mycia wysokociśnieniowego nie przewróci się.
19. Podczas nawijania i odwijania węża należy wyłączyć urządzenie i usunąć ciśnienie z przewodu (zakończyć pracę).
20. Niebezpieczeństwo wybuchu. Nie rozpylać cieczy łatwopalnych.
21. Aby zapewnić bezpieczeństwo urządzenia, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych producenta lub części zatwierdzonych przez producenta.
22. Nie kierować strumienia wody na siebie ani na inne osoby w celu czyszczenia butów lub ubrań.
23. Woda przepływająca przez zawór zwrotny jest niezdadna do picia. 
24. Przed przystąpieniem do czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej poprzez wyjęcie wtyczki z gniazda elektrycznego.
25. Nieodpowiedni przedłużacz może stanowić zagrożenie. W przypadku korzystania z przedłużacza należy upewnić się, że jest on odpowiedni do użytku na zewnątrz. Podłączenie musi być zawsze suche i z dala od podłoża. W tym celu należy użyć bębna kablowego.
26. W przypadku korzystania z przedłużacza gniazdo i wtyczka muszą być zabezpieczone przed rozpryskiwaniem się wody.
27. Podczas stosowania agregatów do mycia wysokociśnieniowego mogą tworzyć się zawiesiny. Wdychanie zawiesin może być szkodliwe dla zdrowia.
28. W celu ochrony przed zawiesinami należy w razie potrzeby i otoczenia pracy nosić maski przeciwpyłowe klasy FFP2 lub równoważne.

5.2 Urządzenia zabezpieczające



UWAGA

Pistolet jest wyposażony w blokadę bezpieczeństwa. Ważne jest, aby używać tej blokady bezpieczeństwa po każdym przerwaniu korzystania z urządzenia, aby zapobiec przypadkowemu otwarciu.

- Urządzenia zabezpieczające: Pistolet rozpylający z blokadą bezpieczeństwa, urządzenie z zabezpieczeniem przed

przeciążeniem elektrycznym (kl. 1), pompa z zaworem obejściowym lub urządzeniem blokującym.

- Przycisk blokady na pistolecie nie służy do blokowania dźwigni podczas pracy, ale do zapobiegania jej przypadkowemu otwarciu.



UWAGA

Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie silnika: W przypadku interwencji w urządzenie

odczekać kilka minut lub odłączyć urządzenie i podłączyć je ponownie do źródła zasilania. Jeśli problem nie ustąpi, należy skontaktować się z serwisem.



UWAGA

STABILNOŚĆ: nie przechowywać urządzenia na uchwytach, wspornikach ani innych tego typu podstawkach. Należy stawiać je na poziomej powierzchni i zabezpieczać.

6 Uruchamianie

6.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie może być używane do mycia powierzchni zewnętrznych, gdy do usunięcia brudu potrzebna jest woda pod ciśnieniem.
- Za pomocą odpowiednich akcesoriów można nanosić pianę, piaskować lub myć szczotką obrotową nakładaną na pistolet.
- Moc i łatwość obsługi urządzenia odpowiadają zastosowaniu NIEFACHOWEMU.

6.2 Montaż (patrz str. 3)

Patrz str. 3

6.3 Uruchamianie (patrz str. 5-7)

- | | |
|----|---|
| A) | Podłączyć wąż wysokiego ciśnienia do ręcznego pistoletu rozpylającego.
Wpiąć wąż wysokiego ciśnienia do ręcznego pistoletu rozpylającego aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
Wskazówka: Upewnić się, że złącze jest prawidłowo ustawione.
Sprawdzić, czy połączenie jest stabilne, pociągając za wąż wysokiego ciśnienia. |
| C) | Przykręcić złącze do przyłącza wody na urządzeniu.
Podłączyć wąż doprowadzający wodę do złącza na przyłączy wody.
Wskazówka: Wąż doprowadzający wodę nie wchodzi w zakres dostawy.
Podłączyć wąż doprowadzający wodę do źródła wody.
Całkowicie otworzyć zawór wody.
Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazda elektrycznego; włączyć urządzenie. |
| D) | Odblokować dźwignię ręcznego pistoletu rozpylającego.
Pociągnąć dźwignię, urządzenie włączy się.
Pozostawić urządzenie włączone (maks. 1 min), aż woda zacznie wypływać z ręcznego pistoletu rozpylającego bez pęcherzyków powietrza.
Puścić dźwignię ręcznego pistoletu rozpylającego.
Wskazówka: po puszczeniu dźwigni urządzenie wyłączy się. Wysokie ciśnienie w układzie jest utrzymywane. |
| E) | Zablokować dźwignię ręcznego pistoletu rozpylającego |
| F) | Wpiąć przewód strumienia wody do ręcznego pistoletu rozpylającego i zamocować go przez obrócenie o 90°. |
| G) | Odblokować dźwignię ręcznego pistoletu rozpylającego.
Pociągnąć dźwignię, urządzenie włączy się. |
| H) | Lanca wysokociśnieniowa (dysza wysokociśnieniowa i dysza Turbo) |
| K) | Zasysanie środka czyszczącego. |
| M) | Wąż wysokiego ciśnienia
Z agregatu do mycia wysokociśnieniowego należy korzystać tylko wtedy, gdy wąż jest całkowicie rozwinięty. |
| N) | Przerwać pracę. |

6.4 Wyświetlacz i sterownik (patrz str. 2)

Programy		Kontrolki	
01	Wyłącznik główny	05	Zabezpieczenie przed dziećmi (pomarańczowy)
02	Mycie delikatne (SOFT)	06	Zielona dioda LED
03	Mycie średnie (MEDIUM)	07	Żółta dioda LED
04	Mycie intensywne (HARD)	08	Czerwona dioda LED
		09	Konserwacja
		10	Wskaźniki mocy (SOFT, MEDIUM, HARD)
		11	Przegrzanie

- 01 Podłączyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego, a wyłącznik główny zmienić na niebieski. Naciśnąć dźwignię pistoletu, aż zacznie wypływać woda. Wcisnąć niebieski przycisk, który ponownie zmienia kolor na czerwony.
- 02 Po każdym włączeniu głównego wyłącznika urządzenie uruchamia się z delikatnym programem mycia SOFT.
- 03
- 04 Aby zmienić program, nacisnąć przycisk MEDIUM (mycie średnie) lub HARD (mycie intensywne).

Kontrolki	
05	Naciśnąć jednocześnie i przytrzymać przez 20 s przyciski SOFT i HARD, aż zaczną migać symbol funkcji zabezpieczenia przed dziećmi. Strumień wody nie wydostaje się nawet po naciśnięciu dźwigni pistoletu; nawet klucze pozostają zablokowane. Aby odblokować urządzenie, powtórzyć procedurę.
06	Urządzenie jest włączone i pracuje.
07	Urządzenie jest zatrzymane (tryb gotowości). Aby ponownie je włączyć, wystarczy nacisnąć dźwignię pistoletu.
08	Funkcja bezpieczeństwa: zasilanie elektryczne jest odłączane, jeśli nie jest używane przez ponad 15 minut (dłuższy czas gotowości). Aby ponownie uruchomić silnik, należy dwukrotnie nacisnąć główny wyłącznik. Migająca kontrolka czerwona (08) Funkcja bezpieczeństwa: zasilanie elektryczne silnika zostaje wyłączone z powodu nieszczelności w układzie hydraulicznym. Aby ponownie uruchomić silnik, dwukrotnie nacisnąć główny wyłącznik. Patrz sekcja „Środki zaradcze w przypadku nieprawidłowego działania”.
09	Kontrolka zapala się po co najmniej 10 godzinach pracy. ⇒ Patrz sekcja „Czyszczenie i konserwacja.” Wyczyścić filtr przyłącza wody. Czyszczenie dyszy: W celu wyczyszczenia wystarczy zazwyczaj wsunąć dostarczoną igłę w otwór w dyszy. Czyszczenie o-ringa: stosowanie środków smarnych (surowa benzyna lub smary syntetyczne) wspomaga działanie uszczelniające o-ringów. Nasmarować o-ringi przed zamontowaniem węża wysokiego ciśnienia (po stronie pompy), węża wysokiego ciśnienia (po stronie pistoletu), węża ogrodowego na pompie i plastikowego sworznia (po stronie pistoletu). Usunąć wszelkie zabrudzenia, a zwłaszcza wyczyścić otwory wentylacyjne silnika. Kontrola węża wysokiego ciśnienia, Kontrola kabla zasilania. Aby wyłączyć oświetlenie, nacisnąć jednocześnie przyciski SOFT i MEDIUM i przytrzymać je wcisnięte przez 5 s.

10	Wskaźniki mocy (SOFT, MEDIUM, HARD)
11	Kontrolka zapala się, gdy temperatura wewnątrz urządzenia będzie wyższa niż ustawiona wartość progowa. NIE wskazuje to na problem techniczny. Umieścić urządzenie w wentylowanym miejscu i/lub poczekać, aż ostygnie. Wyłączyć urządzenie naciskając wyłącznik główny i wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

6.5 Dopływ wody

- Bezpośrednie podłączenie agregatu do mycia wysokociśnieniowego do sieci wody pitnej jest dozwolone tylko wtedy, gdy w przewodzie doprowadzającym jest zainstalowane odpowiednie urządzenie zabezpieczające przed przepływem wstecznym i odpływem.



OSTROŻNIE

Woda przepływająca przez zawór zwrotny jest niezdatna do picia.

- Średnica węża musi wynosić co najmniej 13 mm (1/2 cala) na 5-25 m; sam węzł musi być wzmocniony.



OSTROŻNIE

Zasysać tylko przefiltrowaną lub czystą wodę.

- Zawór wody musi dostarczać co najmniej dwa razy więcej wody niż wydajność tłoczenia pompy.
 - Minimalny przepływ: 15 l/min.
 - Maks. temperatura wody na dopływie: 40°C
 - Maks. ciśnienie na wejściu: 1Mpa
- Ustawić agregat do mycia wysokociśnieniowego jak najbliżej złącza doprowadzającego wodę.

- Nieprzestrzeganie tych warunków spowoduje poważne uszkodzenie mechaniczne pompy i unieważnienie gwarancji.
- Dopływ wody z kanalizacji
 - Podłączyć węzł doprowadzający (nie wchodzi w zakres dostawy) do przyłącza wody na urządzeniu i do źródła wody.
 - Otworzyć źródło wody.
- Dopływ wody z otwartego zbiornika
 - Element łączący do wody.
 - Przykręcić węzł ssący z filtrem (nie wchodzi w zakres dostawy) do przyłącza wody na urządzeniu.
 - Filtr zawiesić w zbiorniku.
- Przed rozpoczęciem pracy odpowietrzyć urządzenie.
- Odkręcić węzł wysokiego ciśnienia na przyłączy wysokiego ciśnienia urządzenia.
- Włączyć urządzenie i pozwolić mu pracować, aż woda na przyłączy wysokiego ciśnienia będzie wyciekać bez pęcherzyków powietrza.
- Wyłączyć urządzenie i ponownie przykręcić węzł wysokiego ciśnienia.

6.6 Zasilacze

- Podłączenie elektryczne urządzenia musi być zgodne z normą IEC 60364-1.



UWAGA

- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom sieci elektrycznej oraz że gniazdo jest zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowym o czułości reakcji mniejszej niż 0,03 A - 30 ms.
- Jeśli gniazdo i wtyczka urządzenia nie pasują do siebie, należy zlecić przeszkolonej osobie wymianę gniazda na inne, pasujące.



OSTROŻNIE

Nieodpowiedni przedłużacz może stanowić zagrożenie. W przypadku korzystania z przedłużacza należy upewnić się, że jest on odpowiedni do użytku na zewnątrz. Podłączenie musi być zawsze suche i z dala od podłoża. Zaleca się zastosowanie bębna kablowego, który

PL - Oryginalna instrukcja obsługi

utrzymuje wtyczkę w odległości co najmniej 60 mm od podłoża. W przypadku korzystania z przedłużacza gniazdo i wtyczka muszą być zabezpieczone przed rozpryskiwaniem się wody. Przewód musi spełniać wymiary podane w tabeli:

x	<16 A	<25 A
<20 m	Ø 1,5 mm ² - 14 AWG	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG	Ø 4,0 mm ² - 10 AWG

6.7 Total Stop



OSTROŻNIE

T.S. (Całkowite zatrzymanie) jest przeznaczone do fazy trybu gotowości. Funkcja ta włącza/wyłącza się automatycznie za pośrednictwem cyfrowego panelu sterowniczego. T.S. uruchamia maszynę i automatycznie wyłącza ją po puszczeniu spustu. Dlatego zaleca się zabezpieczenie pistoletu za pomocą urządzenia podłączonego do spustu, za

każdym razem, gdy urządzenie jest wyłączone, aby uniknąć niezamierzonego uruchomienia.

- Samoczynne uruchomienie urządzenia bez użycia pistoletu może być spowodowane np. pęcherzykami powietrza w wodzie.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest ono wyłączone dłużej niż 5 minut.
- Sprawdzić, czy wąż wysokiego ciśnienia jest prawidłowo podłączony do urządzenia oraz pistoletu przewidzianego jako osprzęt.

6.8 Czyszczenie i konserwacja

- Nie ma potrzeby serwisowania urządzenia.

- Zewnętrzną część urządzenia czyścić suchą szmatką.



UWAGA

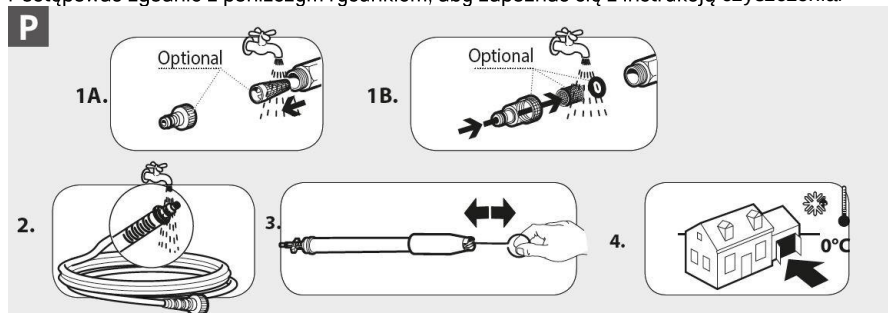
Przed przystąpieniem do czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej poprzez wyjęcie wtyczki z gniazda elektrycznego.



UWAGA

Urządzenie czyścić wyłącznie wodą i nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogłoby to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Postępować zgodnie z poniższym rysunkiem, aby zapoznać się z instrukcją czyszczenia:



6.9 Magazynowanie

- Patrz rys. P
- Urządzenie należy nosić wyłącznie za uchwyt
- Przechowywać urządzenie wraz z kompletem akcesoriów w suchym, odpornym na mróz pomieszczeniu.

6.10 Środki zaradcze w przypadku nieprawidłowego działania

Urządzenie nie działa	Sprawdzić napięcie zasilania. Upewnić się, że przewód prądowy nie jest uszkodzony.
Urządzenie nie jest pod ciśnieniem	Odpowietrzyć urządzenie: włączyć pompę bez węża wysokiego ciśnienia, aż z wylotu wysokiego ciśnienia zacznie wypływać woda bez pęcherzyków powietrza. Następnie podłączyć węz wysokiego ciśnienia. Wyczyścić filtr w przyłączy wody. Oczyszczyć filtr węża wysokiego ciśnienia (jeśli występuje). Sprawdzić jakość używanej wody. Sprawdzić, czy przewody zasilające pompy są szczelne i czy nie występują żadne zatory.
Silne drgania ciśnieniowe	Wyczyścić dyszę wysokociśnieniową. Za pomocą igły usunąć zanieczyszczenia z otworu dyszy i oczyścić przednią część wodą.
Pompa przecieka	Dozwolonych jest 10 kropli na minutę. W przypadku wystąpienia większego wycieku skontaktować się z serwisem.
Części zamienne	Aby zapewnić bezpieczeństwo urządzenia, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych dostarczonych lub zalecanych przez producenta.

6.11 Ogólne

Produktu używać wyłącznie do opisanego zakresu zastosowania. Stosowanie narzędzia do celów innych niż określone jest uznawane za niewłaściwe postępowanie użytkownika.

Z gwarancji wyłączone są:

- ruchome części podlegające zużyciu - części gumowe, szczotki węglowe, filtry, akcesoria i akcesoria opcjonalne.
- Przypadkowe uszkodzenia i uszkodzenia spowodowane transportem, zaniedbaniem lub niewłaściwym obchodzeniem się, niewłaściwym i niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem i instalacją.

- Gwarancja nie obejmuje ewentualnie wymaganego czyszczenia części funkcjonalnych, zapchanych dysz i filtrów, dysz zablokowanych z powodu osadu kamienia.



WSKAZÓWKA

Urządzenie jest przeznaczone głównie do użytku hobbistycznego, a NIE DO PRACY ZAWODOWEJ. Gwarancja nie obejmuje wykorzystania poza obszarem niekomercyjnym!

7 Utylizacja



To stare urządzenie można zwrócić do punktu utylizacji, w którym zostanie utylizowane zgodnie z krajowym prawem dotyczącym recyklingu i odpadów. Urządzenie i jego akcesoria składają się z różnych materiałów. Uszkodzone komponenty należy

traktować jako odpady specjalne i utylizować zgodnie z przepisami prawa.

Opakowanie jest wykonane z surowców i dlatego może być ponownie użyte lub przekazane do punktu zbiórki.

8 Uwagi

Instrukcja eksploatacji może ulec zmianie bez powiadomienia. Nasza firma nie ponosi odpowiedzialności za utratę produktów. Treść niniejszej instrukcji eksploatacji nie może być wykorzystywana jako podstawa użycia produktu do innych zastosowań.

SV Originalbruksanvisning

STIER Högtryckstvätt DIG-140, 1900 W 140 bar 450 l/h

Innehållsförteckningi

1	EU-försäkran om överensstämmelse	79
2	Förord	80
3	Allmänna anvisningar	80
3.1	Allmänna säkerhetsföreskrifter och märkningar	80
4	Produktöversikt	80
4.1	Tekniska data	80
4.2	Beteckning (se sida 2)	80
5	Säkerhetsföreskrifter	81
5.1	Varningsskyltar	81
5.2	Säkerhetsanordningar	82
6	Idrifttagning	83
6.1	Avsedd användning	83
6.2	Montage (se sida 3)	83
6.3	Idrifttagning (se sida 5- 7)	83
6.4	Display och manöverorgan (se sida 2)	83
6.5	Vattentillförsel	85
6.6	Strömförsörjning	85
6.7	Total Stop	86
6.8	Skötsel och underhåll	86
6.9	Förvaring	86
6.10	Åtgärder vid driftstörningar	86
6.11	Allmänt	87
7	Avfallshantering	87
8	Anmärkning	87

1 EU-försäkran om överensstämmelse

Vi,

STIER Industrial GmbH
Friedrichstrasse 224
D-10969 Berlin

intygar att vi har utfärdat EU-överensstämmelseförklaringen under vårt ensamma ansvar och att den avser följande produkt:

STIER Högtryckstvätt DIG-140 (906543)
EAN: 4251709636403

Det föremål som den ovan beskrivna förklaringen avser överensstämmer med gällande harmoniserade lagbestämmelser i Europeiska unionen:

2006/42/EG (+2009/127/EG) ; 2014/30/EU ; 2011/65/EU ; 2000/14/EG - 2005/88/EG

Följande harmoniserade normer och tekniska specifikationer har tillämpats:

EN 60335-1 ; EN 60335-2-79 ; EN 62233:2008; EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2: 1997 +AC:1997 +A1:2001 +A2:2008 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Tillverkarens underskrift:



(Maximilian Selow, VD)
Berlin 07.04.2022

2 Förord

Denna bruksanvisning innehåller all kunskap som du behöver för att använda den beskrivna tryckluftsslangvindan på ett säkert sätt och utnyttja dess fulla funktionsduglighet. Läs därför

noggrant igenom alla anvisningarna innan du tar tryckluftsslangvindan i drift och följ dem sedan. Bara på så sätt kan du förhindra olyckor och uppfylla garantivillkoren.

3 Allmänna anvisningar



LÄS originalbruksanvisningen: Läs noga igenom den här bruksanvisningen innan du ställer upp produkten, tar den i drift eller företar ingrepp.

3.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter och märkningar

Säkerhetsanvisningar och viktiga förklaringar är markerade med följande bildsymboler:



FARA

Markerar anvisningar som måste följas exakt för att utesluta en risk för människors liv och lem.



OBS!

Markerar anvisningar som måste följas exakt för att förebygga materialskador och/eller förstörelse.



FÖRSIKTIGHET

Markerar anvisningar som måste följas exakt för att utesluta personskador.



UPPLYSNING

Markerar tekniska eller sakliga nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

4 Produktöversikt

4.1 Tekniska data

STIER Högtryckstvätt DIG-140 (906543)		
Märkeffekt	W	1 900
Arbetstryck	bar	100
Arbetstryck max.	bar	140
Vattenflöde	l/h	270
Vattenflöde max.	l/h	450
Ljudtrycknivå	LpA 81 dB(A); K +/-1,5 dB(A)	
Uppmätt ljudeffektnivå	LwA 94,2 dB(A); K +/-1,5 dB(A)	
Garanterad ljudeffektnivå	LwA 96 dB(A)	

4.2 Beteckning (se sida 2)

01	Handtag	07	Inlopp + filter
02	Kopplings- och manöverpanel	08	Pistol
03	Uppsugning av rengöringsmedlet	09	Lans
04	Utgång	10	Munstycke: Högtryck
05	Högtrycksslang	11	Munstycke: Turbo
06	Elkabel med stickkontakt	12	Munstycke: Eco
	Skummunstycke med rengöringsmedelsbehållare		

5 Säkerhetsföreskrifter

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda maskinen, så att du gör dig fullt förtrogen med hur den ska användas. Osakkunnig manövrering kan medföra risker. Bara om alla säkerhetsföreskrifter och all information följs fullt ut kan maskinen användas för sitt avsedda ändamål. Tillverkaren påtar sig inte något ansvar för eventuella skador som har orsakats av osakkunnig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och användningsföreskrifterna omsorgsfullt för

kommande bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte några normer eller andra bestämmelser (lagstadgade eller inte) som har utfärdats av säkerhetsskäl.



FÖRSIKTIGHET

Läs igenom alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Om varningstexter och instruktioner inte följs kan det medföra elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.

5.1 Varningsskyltar

1. Maskinen får bara användas utomhus.
2. Stäng alltid av och lås ström och vattenförsörjningen när ett arbete har slutförts.
3. Använd inte maskinen om elkabeln eller viktiga maskindelar är skadade, t.ex. säkerhetsanordningar, pistolens högtrycksslang etc.
4. Maskinen har utvecklats för att användas med det rengöringsmedel som tillverkaren medlevererar eller föreskriver (typ neutralt rengöringsschampo baserat på biologiskt nedbrytbara tensider). Om andra rengöringsmedel eller kemiska substanser används kan maskinens säkerhet försämrats.
5. 5a) Maskinen får inte användas av personer som inte bär skyddsklädsel.
- 05b) Använd inte maskinen om andra personer eller djur befinner sig inom en räckvidd på cirka 5 m;
- 05c) Bär alltid lämplig klädsel när du använder maskinen, så att du är skyddad mot det material som högtryckstvättens stråle avlägsnar.
- 05d) Rör inte vid maskinen och stickkontakten med våta händer eller bara fötter.
- 05e) Vi rekommenderar dig att använda skyddsglasögon och skor med gummisulor.
6. När du rengör fordon får du inte rikta strålen direkt mot axellager, eftersom fett då kan spolas ut. Fordonsdäck /däckventiler får bara rengöras med minst 30 cm avstånd, annars kan fordonsdäcket / däckventilen

- skadas av högtrycksstrålen. Ett första tecken på detta är en missfärgning av däckets. Skadade fordonsdäck / däckventiler är livsfarliga.
7. Högtrycksvattenstrålar kan vara farliga om de används på ett inte avsett sätt. Rikta inte strålen mot personer, djur, inkopplade elektriska apparater eller mot själva maskinen.
8. Högtrycksslangar, tillbehör och anslutningar är viktiga för maskinens säkerhet. Använd enbart de slangar, tillbehör och anslutningar som tillverkaren föreskriver (det är ytterst viktigt att dessa delar förblir oskadade, använd dem därför inte på ett inte avsett sätt och skydda dem mot knäckar, slag och skavningar).
9. Maskiner utan T.S. - Total Stopp: de får inte vara igång länge än 2 minuter med frisläppt pistol. Temperaturen hos det vatten som tillförs cirkulationen höjs avsevärt och orsakar allvarliga skador på pumpen.
10. Maskiner med T.S.- Total Stopp: låt dem inte stå i standby-läget längre än 5 minuter.
11. Stäng varje gång av maskinen helt (huvudbrytaren i läge (0) (OFF)), om du ska lämna den utan tillsyn.
12. Alla maskiner får genomgå en slutkontroll under användningsförhållanden, och därför är det normalt om det finns några vattendroppar kvar inuti den.
13. 13a) Se noga till att elkabeln inte blir skadad. Om anslutningsledningen blir skadad måste

SV - Originalbruksanvisning

du omedelbart låta en auktoriserad kundtjänst / elektriker byta den.

13b) Dra eller lyft aldrig maskinen i anslutningsledningen.

14. Maskinen innehåller vätskor som står under tryck. Håll sprutpistolen stadigt så att du förebygger rekylkrafter. Använd enbart det högtrycksmunstycke som följer med maskinen.
15. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med starkt nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap.
16. Håll uppsikt över barn så att du är säker på att de inte kan leka med maskinen.
17. Börja inte använda högtryckstvätten förrän högtrycksslangen är helt utrullad.
18. Se noga till att högtryckstvätten inte välter när du rullar ut och upp slangen.
19. När du rullar ut och upp slangen måste maskinen vara avstängd och rörtrycket vara avlastat (driftläge Avsluta).
20. Explosionsrisk. Spruta inte några brännbara vätskor.
21. Säkerställ maskinsäkerheten genom att enbart använda tillverkarens

originalreservdelar eller delar som tillverkaren har godkänt.

22. Rikta inte strålen mot dig själv eller andra för att rengöra skor eller kläder.
23. Vatten som har runnit igenom en backventil går inte att dricka.
24. Koppla bort maskinen från elnätet genom att ta ut stickkontakten innan du utför något rengöringsarbete.
25. Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Om du använder en förlängningskabel måste du se till att den är lämplig för utomhusanvändning. Håll alltid anslutningen torr och låt den inte komma i kontakt med marken. För att klara detta bör du använda en kabelvinda.
26. Om du använder en förlängningskabel måste du skydda eluttaget och stickkontakten mot vattenstänk.
27. När högtryckstvättar används kan aerosoler bildas. Inandning av aerosoler kan vara hälsofarlig.
28. För att skydda dig mot aerosolen bör du vid behov och allt efter arbetsomgivningen bära en andningsskyddsmask i klass 2 eller en likvärdig andningsskyddsmask.



5.2 Säkerhetsanordningar



OBS!

Pistolen är försedd med en säkringsspärr. Det är viktigt att du varje gång du avbryter användningen av maskinen aktiverar den här säkringsspärren så att du förhindrar att den öppnas oavsiktligt.

- Säkerhetsanordningar: Sprutpistol med säkringsspärr, maskin med skydd mot elektrisk överlast (klass 1), pump med shuntventil eller stoppanordning.
- Pistolens spärrknapp är inte avsedd att spärra spaken under arbetet utan för att den inte ska öppnas oavsiktligt.



OBS!

Maskinen är försedd med ett motorskydd: Vid ingrepp i maskinen bör du vänta några minuter, eller alternativt koppla bort maskinen från elnätet och sedan ansluta den på nytt. Om problemet kvarstår måste du kontakta kundtjänsten.



OBS!

STABILITET: Maskinen får inte förvaras i hållare, på socklar eller liknande underlag. Ställ den på en vågrät yta och säkra den.

6 Idrifttagning

6.1 Avsedd användning

- Maskinen kan användas för att tvätta ytor utomhus, där vatten under tryck är nödvändigt för att avlägsna smuts.
- Med lämpliga tillbehör kan du föra på skum, sandblästra eller tvätta med en roterande borste som monteras på pistolen.
- Maskinens kapaciteter och enkla användningssätt gör den lämplig för ICKE YRKESMÄSSIG användning.

6.2 Montage (se sida 3)

Se sida 3

6.3 Idrifttagning (se sida 5- 7)

- A) Koppla samman högtrycksslangen och handsprutpistolen.
Stick in högtrycksslangen i handsprutpistolen tills du hör att den snäpper fast.
Anmärkning: Se till att anslutningsnippeln blir rätt uppriktad.
Kontrollera att kopplingen är säker genom att dra i högtrycksslangen.
- C) Skruva fast kopplingen på maskinens vattenanslutning.
Sätt vattentillförselslangen på kopplingen vid vattenanslutningen.
Anmärkning: Tillförselslangen ingår inte i leveransen.
Anslut vattentillförselslangen till vattenledningen.
Öppna vattenkranen helt.
Sätt in nätstickkontakten i eluttaget; starta maskinen
- D) Lossa spärren till handsprutpistolens spak.
Dra spaken, maskinen startar.
Låt maskinen gå (högst 1 minut) tills vatten utan bubblor kommer ut handsprutpistolen.
Släpp handsprutpistolens spak.
Anmärkning: När du släpper spaken stängs maskinen av. Högtrycket i systemet bibehålls.
- E) Lås handsprutpistolens spak
- F) Sätt in strålröret i handsprutpistolen och fixera det genom att vrida det 90 grader.
- G) Lossa spärren till handsprutpistolens spak.
Dra spaken, maskinen startar.
- H) Högtryckslans (högtrycksmunstycke & Turbu-munstycke)
- K) Insugning av rengöringsmedel.
- M) Högtrycksslang
Använd högtryckstvätten enbart med komplett utrustad slang.
- N) Slutför användningen.

6.4 Display och manöverorgan (se sida 2)

Program		Kontrollampor	
01	Huvudbrytare	05	Barnspärr (orange)
02	Skonsam tvätt (SOFT)	06	Grön LED
03	Medelstark tvätt (MEDIUM)	07	Gul LED
04	Intensiv tvätt (HARD)	08	Röd LED
		09	Service
		10	Effektsymboler (SOFT, MEDIUM, HARD)
		11	Överhettning

01	Sätt in stickkontakten i eluttaget. Huvudbrytaren blir blå. Tryck på pistolspaken tills vatten kommer ut. Tryck på den blå knappen, som då åter blir röd.
02	Varje gång huvudbrytaren trycks in startar maskinen med programmet SOFT, skonsam
03	tvätt.
04	Ändra programmet genom att trycka på MEDIUM (medelstark tvätt) eller HARD (intensiv tvätt).
Kontrolllampor	
05	Håll knapparna SOFT och HARD intryckta samtidigt i 20 sekunder tills barnspärrsymbolen blinkar. Då kommer ingen vattenstråle ut även om du trycker på pistolspaken. Till och med nycklarna är låsta. Lås upp maskinen genom att upprepa förloppet.
06	Maskinen har startats och är igång.
07	Maskinen står stilla (standby). Aktivera den på nytt genom att trycka på pistolspaken.
08	Säkerhetsfunktion: Strömförsörjningen stängs av om maskinen inte har använts under längre tid än 15 minuter (längre standbytid). Starta om motorn genom att trycka två gånger på huvudbrytaren. Blinkande röd kontrollampa (08) Säkerhetsfunktion: Strömförsörjningen till motorn bryts på grund av otätheter i hydraulkretsloppet. Starta om motorn genom att trycka två gånger på huvudbrytaren. Se avsnittet "Åtgärder vid driftstörningar".
09	Kontrolllampan tänds efter minst 10 drifttimmar. ⇒ Se avsnittet "Skötsel och underhåll". Rengöring av filtret i vattenanslutningen. Rengöring av munstycket: För rengöring är det normalt tillräckligt att dra den medföljande nålen genom hålet i munstycket. Skötsel av O-ringen: Om smörjmedel används (tvättolja eller syntetiska smörjmedel) understöder detta O-ringarnas tätningsfunktion. Smörj O-ringarna innan du monterar högtrycksslangen (pumpsidan), högtrycksslangen (pistolssidan), trädgårdsslangen vid pumpen och plaststiftet (pumpsidan). Ta bort all smuts och rengör särskilt motorns ventilationsspringor. Kontroll av högtrycksslangen, Kontroll av strömförsörjningskabeln. Släck ljuset genom att hålla SOFT och MEDIUM intryckta samtidigt i 5 sekunder.
10	Effektsymboler (SOFT, MEDIUM, HARD)
11	Kontrolllampan tänds om maskinens invändiga temperatur blir högre än det förinställda tröskelvärdet. Det tyder INTE på något tekniskt problem. För maskinen till en väl ventilerad plats eller låt den svalna. Stäng av maskinen genom att trycka på huvudbrytaren och ta ut stickkontakten ur eluttaget.

6.5 Vattentillförsel

- Det är tillåtet att ansluta högtrycksvatten direkt till vattenledningsnätet bara om tillförselledningen har en föreskriven backventilskyddsanordning med avlopp.



FÖRSIKTIGHET

Vatten som har runnit igenom en backventil går inte att dricka.

- Slangdiametern måste vara minst 13 mm (1/2 tum) över 5 till 25 m; själva slangen måste vara armerad.



FÖRSIKTIGHET

Sug bara in filtrerat eller rent vatten.

- Vattenkranen måste kunna leverera minst dubbla den vattenmängd som pumpens flöde motsvarar.
 - Minsta genomströmning: 15 l/ min.
 - Högsta vattentemperatur vid imloppet: 40 °C
 - Högsta ingångstryck: 1 MPa
- Ställ upp högtrycksvatten så nära vattenledningsanslutningen som möjligt.

6.6 Strömförsörjning

- Maskinens elanslutning måste uppfylla normen IEC 60364-1.



OBS!

- Innan du ansluter maskinen måste du förvissa dig om att uppgifterna på typskylten stämmer med motsvarande uppgifter för elnätet och att eluttaget är säkrat med en jordfelsbrytare med utlösningssänslighet lägre än 0,03 A - 30 ms.
- Om eluttaget och maskinstickkontakten inte passar till varandra bör du låta en behörig elektriker byta ut eluttaget mot ett annat som passar.
- Använd inte maskinen vid temperaturer under 0 °C om den är försedd med en slang av PVC (H VV-F).
- Maskiner för vilka två spännings- och frekvensuppgifter har lämnats behöver inte ställas in ytterligare.

- Om dessa villkor inte uppfylls kan allvarliga mekaniska skador orsakas på pumpen, och garantin gäller då inte heller.
- Vattentillförsel från vattenledningen
 - Anslut en tillförselslang (ingår inte i leveransen) till maskinens vattenanslutning och till vattentillförseln.
 - Öppna vattentillförseln.
- Vattentillförsel från öppna behållare
 - Kopplingsdel för vatten.
 - Skruva fast en sugslang med filter (ingår inte i leveransen) på maskinens vattenanslutning.
 - Häng filtret i behållaren.
 - Avlufta maskinen före användningen.
 - Skruva av högtrycksledningen vid maskinens högtrycksanslutning.
 - Starta maskinen och låt den gå tills vatten utan bubblor kommer ut från högtrycksanslutningen.
 - Stäng av maskinen och skruva tillbaka högtrycksslangen.



FÖRSIKTIGHET

Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Om du använder en förlängningskabel måste du se till att den är lämplig för utomhusanvändning. Håll alltid anslutningen torr och låt den inte komma i kontakt med marken. Vi rekommenderar dig att använda en kabelvinda som håller stickkontakten på minst 60 mm avstånd från marken. Om du använder en förlängningskabel måste du skydda eluttaget och stickkontakten mot vattenstänk. Kabeln måste ha de dimensioner som uppräknas i tabellen:

x	< 16 A	< 25 A
< 20 m	Ø 1,5 mm ² - 14 AWG	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG	Ø 4,0 mm ² - 10 AWG

6.7 Total Stop



FÖRSIKTIGHET

T.S. [Total Stopp] 'är avsett för standby-skedet. Det kopplas till och ifrån automatiskt via den digitala manöverpanelen. T.S. startar maskinen och stänger av den automatiskt när avtryckaren släpps. Därför bör pistolen varje gång maskinen ställs av säkras med den anordning som finns på avtryckaren, så att oavsiktliga förlopp förhindras.

6.8 Skötsel och underhåll

- Maskinen kräver inte något underhåll.

- Självstart av maskinen utan att pistolen har manövrerats kan orsakas t.ex. av luftbubblor i vattnet.
- Om maskinen ska stå stilla i mer än 5 minuter bör den inte ställas av utan uppsikt.
- Kontrollera att högtrycksslangens anslutning till maskinen och till den pistol som används som utrustning är korrekt utförda.



OBS!

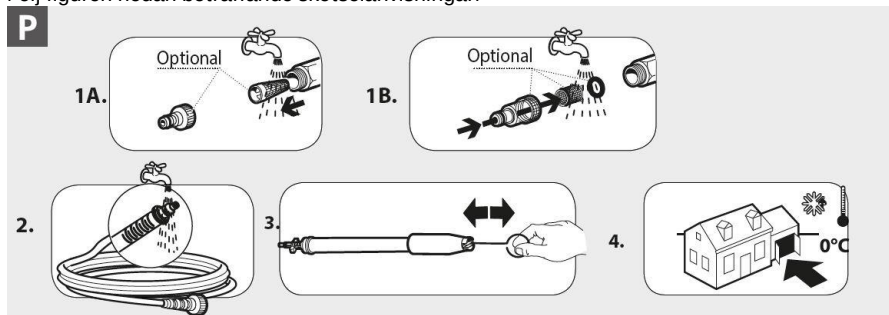
Koppla bort maskinen från elnätet genom att ta ut stickkontakten ur eluttaget innan du utför något rengöringsarbete.



OBS!

Rengör maskinen med enbart vatten och använd inga rengöringsmedel eller lösningsmedel. Annars kan maskinen skadas.

Följ figuren nedan beträffande skötselanvisningar:



6.9 Förvaring

- Se figur P
- Bär maskinen enbart i handtaget
- Förvara maskinen med dess kompletta tillbehör i ett torrt och frysskyddat utrymme.

6.10 Åtgärder vid driftstörningar

Maskinen fungerar inte	Kontrollera nätspänningen. Se till att elkabeln inte eventuellt är skadad.
Maskinen är inte trycksatt	Avlufta maskinen: Starta pumpen utan högtrycksslangen tills vatten utan bubblor kommer ut ur högtrycksutgången. Anslut sedan högtrycksslangen på nytt. Rengöring av filtret i vattenanslutningen. Rengör högtrycksslangens filter (om ett sådant finns). Kontrollera det använda vattnets kvalitet.

	Se noga till att pumpens tillförselledningar är täta och att det inte finns några igensättningar.
Kraftiga tryckvariationer	Rengör högtrycksmunstycket. Ta bort smuts från munstycksöppningen med en nål och rengör framdelen med vatten.
Pumpen läcker	10 droppar per minut är tillåtet. Kontakta kundtjänsten om läckaget är större.
Reservdelar	Säkerställ maskinens säkerhet genom att enbart använda de originalreservdelar som tillverkaren levererar eller rekommenderar.

6.11 Allmänt

Produkten är enbart avsedd för den beskrivna användningen. Om maskinen används på något annat sätt än för det föreskrivna ändamålet betraktas detta som en felaktig handling från användarens sida.

Följande omfattas inte av garantin:

- Rörliga nötningsutsatta delar - gummidelar, kolborstar, filter, tillbehör och tillvalstillbehör.
- Slumpmässiga skador och skador som orsakas av transport, oaktsamhet eller felaktig behandling, felaktig och ändamålsfrämmande användning och installation.

- Garantin omfattar inte eventuellt nödvändig rengöring av funktionsdugliga delar, igensatta munstycken och filter, munstycken som är blockerade på grund av kalk.

UPPLYSNING

Maskinen är framför allt avsedd för hobbyanvändning och INTE FÖR YRKESMÄSSIGT ARBETE. Garantin omfattar inte användning utanför privatsfären!

7 Avfallshantering



Den uttjänta enheten kan lämnas till en återvinningsstation där det omhändertas enligt den nationella återvinnings- och avfallslagstiftningen. Enheten och dess tillbehörskomponenter är sammansatta av många olika material. Defekta komponenter måste hanteras

som specialavfall och bortskaffas enligt gällande lagstiftning.

Förpackningen består av råvaror och kan därför återanvändas eller lämnas till ett insamlingsställe.

8 Anmärkning

Bruksanvisningen kan ändras utan föregående meddelande. Vårt företag övertar inget ansvar för förlust av produkter. Bruksanvisningens innehåll kan inte åberopas som grund för att använda produkten för andra tillämpningar.